

ZARAGOZA

(Fot. Marín Chivito)



ARAGÓN

OCTUBRE, 1933

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Alifanera. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraiso, núm. 1. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

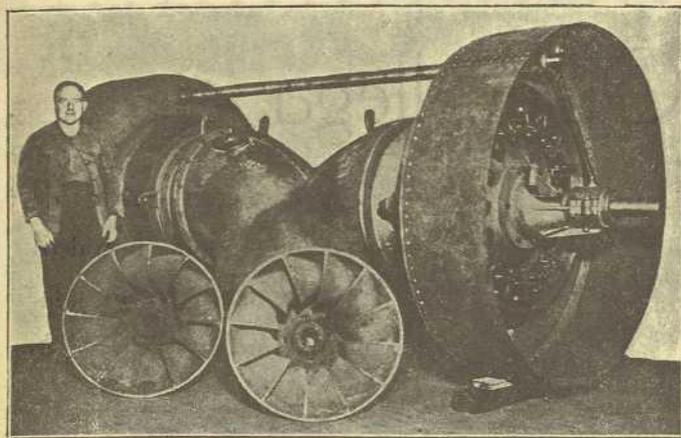
Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 1/2 a 6 1/2 los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraiso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.



JOSÉ NAVARRO ASENSIO

Sucesor de José Amorós
ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

Casa fundada
en 1880.

Más de 3.000 referen-
cias en toda España.

especializada en la cons-
trucción de turbinas hidraú-
licas y sus accesorios. — Re-
guladores automáticos de
precisión. — Herrajes para
molinos harineros y para
trituration de yeso, cal,
sal y otras materias.

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué



INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS
PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Clima ideal para el tratamiento
de la tuberculosis en todas sus
formas. Con todos los elementos
que aconsejan la técnica y el con-
fort moderno. - A 1.250 metros de
altura. La niebla es desconocida.
Pensiones desde 13 a 30 pesetas
diarias.

Óptica

Relojería

Radio

"La Voz de su amo"

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

Frente a la Audiencia

Teléfono 3466

FRONTÓN ARAGONÉS

TODOS LOS DÍAS GRANDES
PARTIDOS DE PELOTA POR
LOS MÁS AFAMADOS PELOTARIS

Salón de Fiestas del Frontón Aragonés

La sala de fiestas más grande y
suntuosa de Europa

Fiestas, jueves, sábados y
domingos

CALLE BILBAO
Teléfono 4985

ZARAGOZA



Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Casa SABATER

DON JAIME I, NÚM. 27 ZARAGOZA

Máquinas y muebles para oficinas

MULTICOPISTAS
ACCESORIOS
REPARACIONES
TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN



Almacenes de San Pablo

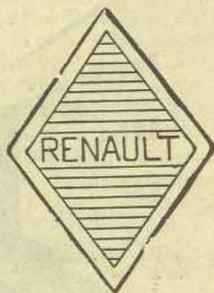
Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones de Manila - Mantillas de encaje - Muebles, Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:
MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445
ZARAGOZA



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
ZARAGOZA

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

**Producción anual:
70.000 toneladas**

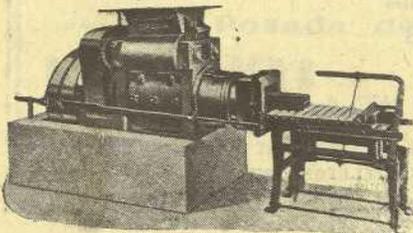
**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L. -

**San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1432
ZARAGOZA**

I **HIERROS - ACEROS - CARBONES
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS**

Vda. de Victoriano Martínez

Teléfono 1189

San Blas, 18 - Zaragoza

CALDERERÍA

TORNILLAJE

CLAVAZÓN

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,
MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas

MIGUEL SERVET, 48

**FABRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO**

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Bofnas y fajas. - Simientes de
varias clases

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Porcher **MERCADO, 29**
Teléfono 1278

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables **COVERAIN**

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

FABRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

FÁBRICA: DR. CERRADA, 15, TELÉFONO 1893. — SUCURSAL: D. ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6, TELÉFONO 2017

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA: "VENECIANA"

SEVILLA

FÁBRICA:

Calle del Progreso

TELÉFONO 31610

APARTADO 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

TELÉFONO 23342

Espejos Platinados transparentes para ver sin ser visto: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal "Paraíso". Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño

Vidrieras artísticas

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelierías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

MADRID

FÁBRICA: PASEO YESERÍAS, 21, TEL...., AP. 377.—OFICINAS EN MADRID: EDUARDO DATO, 4, TEL. 12423, AP. 377

OFICINAS EN BARCELONA: BALMES, 11, I.º, TELÉFONO 21612

SUCURSAL DE PAMPLONA: AVENIDA DE RONCESVALLES, 4, APARTADO 40, TELÉFONO 2729

VALENCIA

FÁBRICA:

Calle de Esparteros, 7

TELÉFONO 11704

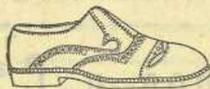
APARTADO 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porchets,

núm. 4

TELÉFONO 11147



NICOLÁS TELLA

Miguel de Ara, 12 :-: Teléfono 3537

ZARAGOZA

Venta directa de calzado sin intermediario: zapatos caballero, desde 17 pesetas en adelante, de señora, niños y niñas, a los ventajosos precios de costumbre; no haga sus compras sin antes visitar esta casa



Taller Mecánico de Reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5638

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

**HIERROS
CARBONES
COCINAS**

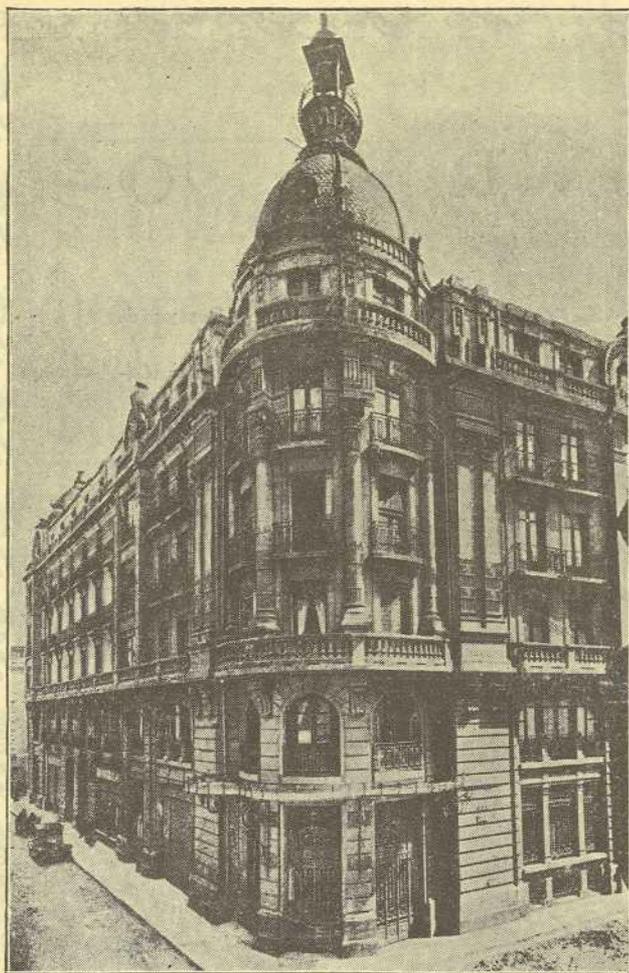
TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

**SITIOS, 8
ZARAGOZA**

**TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS**

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.



Caja General de Ahorro y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de Diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de Marzo de 1933.

En 31 de Marzo de 1933 tenía en circulación .. 42.699 libretas
En igual fecha el capital de imponentes era 48.769.708'32 pesetas
En 1932 les ha abonado por intereses . . . 1.341.444'31

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles, ropas y efectos análogos, en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Posada de LAS ALMAS

SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425
ZARAGOZA

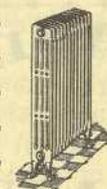


CENTRO AVÍCOLA PECUARIO ARAGONÉS

Polluelos de razas puras
y huevos para incubar

ENVÍOS A PROVINCIAS

Mendez Núñez, 35-37 Teléf. 3107 - Zaragoza



CALEFACCIONES VULCANO

Presupuestos gratis a
quien los solicite, de
todos los sistemas de
calefacción

Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

AUTOMNIBUS RÁPIDOS
para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

La Electro Mecánica

Vda. de J. BAILO
Cerdán, n.º 22
Teléfono 2587
ZARAGOZA

Electricidad
en
general

LICOR MONASTERIO DE PIEDRA



ANIS LA DOLORES

Vda de R. Esteve
CALATAYUD
Sucursal en Pasajes

PLATERÍA BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

Si es V. aragonés inscribáse en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

SUMARIO

Zaragoza y la fiesta de la Raza, *Eduardo Cativiela*. — La Zaragoza actual, *F. de C.* — Ensayo de un diccionario Aragonés-Castellano (continuación). — Por tierras de Aragón: Muel, *José Sánchez Carrascón*. — Urbanismo zaragozano: Proyecto y estudio de la prolongación del Paseo de la Independencia. Los exploradores de Zaragoza y Borja, en Tarazona, *Baltasar Baringo*. — La II Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo. — Del futbol regional: Las vicisitudes por que atraviesa la afición aragonesa, *Narciso Hidalgo*. — Biblioteca Aragón, *Albareda Hermanos*. — Labor del Sindicato. — Lista de nuevos socios del Sindicato.

Sección "Montañeros de Aragón": Quince días en el Valle de Benasque, *Esther Valenzuela*.

"Aragón", *José M.^a Quadrado* (continuación), págs. 177 a 180

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del
BRASIL
Son los más finos y
aromáticos

Casas Brasil
BRACAFÉ

Temporada
de
invierno

Sebrinos
de
C. Valero

MANIFESTACION, 5
(MERCADO)

SUCURSAL:
ALFONSO I, 19
(Planta baja HOTEL
INGLATERRA)





Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

Zaragoza y la fiesta de la Raza

12 de octubre, fiesta de la Virgen del Pilar

ORANDO una noche el apóstol con sus discípulos en las márgenes del Ebro se le apareció la Virgen María, Madre de Dios, que vivía aún vida mortal, entre coros de ángeles y sobre una columna de mármol; dejóle una efigie suya y el apóstol edificó una capilla.

Esta es la bella tradición española del Pilar.

“A esta capilla se añadió después, andando los siglos, un templo más amplio y augusto, el cual, por la imagen de la Virgen puesta en pie sobre una columna de mármol y allí mismo venerada con grandiosa piedad y concurrencia de todo el reino, recibió el nombre del Pilar, que hasta hoy retiene.

”Y para que el debido culto de Dios y la ferviente devoción de los pueblos a la Virgen reciba cada día más fructuoso incremento, Clemente XII, Pontífice máximo, permitió celebrar en todos los dominios del Rey Católico, el 12 de octubre, el oficio de la misma conmemoración” (1723).

12 de octubre, fiesta de la Raza.

Solemnidad del 12 de octubre que viene celebrándose desde 1915 en Madrid, Barcelona, y otras capitales españolas y americanas para conmemorar el descubrimiento de América. Esta fiesta fué iniciada por la Casa de América, de Barcelona y otras entidades hispanoamericanas. El 12 de octubre de 1917 fué por decreto declarada fiesta nacional, siendo presidente del Consejo D. Eduardo Dato.

Por su parte la República Argentina, en la persona del Presidente Irigoyen, publicó en 1922 un decreto declarando dicho día fiesta nacional dedicada a la Raza.

El descubrimiento de América es el aconteci-

miento más trascendental que haya realizado la humanidad a través de los tiempos, pues todas las renovaciones posteriores derivan de este asombroso suceso, que a la vez que amplió los límites de la tierra, abrió insospechados horizontes al espíritu.

Debemos proponernos pasar el resto de nuestra vida gastando toda la fuerza de nuestros pulmones y consumiendo toda la tinta de nuestra pluma en la obra caritativa de predicar la paz, paz dentro de la nación, paz entre todas las naciones del mundo. Así, donde quiera que se reúnan cuatro criaturas humanas y en esta reunión se halle con ellos el verbo de los grandes ideales, debemos pronunciar la palabra “paz” y confiarla por completo al movimiento del aire y a la fecundación del agua de los cielos.

En la obra de pacificación deben de acompañarnos muchos ánimos generosos y muchos altísimos espíritus. Cuanto más examinamos el estado internacional, con mayor claridad vemos la necesidad imprescindible de recurrir al desarme de tanto ejército conquistador inútil, si queremos conservar la solvencia de tanto tesoro nacional exhausto.

Y este es el bello poema que por misterioso designio reúne dos fiestas sagradas en una sola fecha.

12 de octubre

Unión de amor divino y confraternidad universal, lo celestial y lo terreno, la fe de un Pueblo y el recuerdo de una Raza.

Por todo lo cual creemos que es Zaragoza la ciudad que debía conmemorar con todo esplendor día tan señalado celebrando unos magníficos juegos florales que fuesen la expresión espiritual de un pueblo que sabe sentir y que guarda entre sus muros la reliquia de su Virgen.

EDUARDO CATIVIOLA, Presidente del S. I. P. A.



L a Z a r a g o z a a c t u a l

Tradición y modernidad

EN los últimos años del siglo pasado la ciudad, con pequeños ensayos de ensanche, permanecía en un estado de quietud que poco la diferenciaba de la tradicional Zaragoza, célebre por la heroica defensa que de su independencia, que es decir la independencia de España, hizo para asombro del mundo.

El engrandecimiento de la ciudad, su aspecto moderno, el confort público, puede decirse que ha sido tan extenso y tan rápido que los que no nos han visitado en un período de diez o doce años se muestran maravillados a la vista de esta Zaragoza actual.

Zaragoza era un pueblo grande por su aspecto, no estaba pavimentada, el polvo en verano y el barro en invierno eran su característica; alumbrado deficientísimo; sin jardines; con la ribera del Ebro abandonada, en estado deplorable...





Todo ha cambiado como una mutación escenográfica; en diez años se han acometido obras de gran importancia que hacen declarar a los que son nuestros huéspedes que es la ciudad del interior que más ha progresado.

Magníficamente pavimentada, por tanto sin polvo y sin barro, y aun el poco que de uno y otro pueda haber desaparecería con un cuidado municipal asiduo; con magníficos jardines esmeradamente cuidados; no hay plaza por pequeña y humilde que sea que no se alegre con las brillantes notas policromas de sus flores sobre el tapiz verde de sus *parterres*. El Parque de Buena Vista, el puente de acceso sobre el Huerva, la Gran Vía, concebida con vistas al porvenir, el derribo de todo un barrio insalubre y la construcción de una amplia vía, la del Conde de Aranda; la urbanización de las vías del parque de Pignatelli; la urbanización de la ribera del Ebro del lado de la ciudad, que espera su complemento del otro lado del río, y tantas otras iniciativas del Ayuntamiento que, de no ser por la crisis mundial y la que por reflejo atraviesa España entera, ya se hubieran realizado, han hecho que la acción oficial contribuyera en una gran parte a este aspecto que actualmente ofrece la ciudad y que nos enorgullece.

La iniciativa particular también se despertó, por cierto con grandes bríos, en estos pasados





años, contribuyendo con su aportación, levantando magníficos edificios, construyendo salas de espectáculos suntuosas, estableciendo campos de deportes, un aeródromo, club de natación, cafés y bares instalados con gran acierto, de gusto moderno, un gran Hotel digno de la importancia de Zaragoza y aun de ciudades de mayor categoría, líneas de autobuses urbanos en cantidad para satisfacer la exigencia de la comunicación entre los diversos barrios de la ya extensa urbe, y tantas otras mejoras que seguramente olvidamos en esta breve nota hecha al correr de la pluma.

* * *

Las fotografías que publicamos, darán a nuestros lectores idea más exacta del desarrollo de la ciudad, que todo lo que nosotros pudiéramos decir.

El Pilar y la Seo, el máximo prestigio, el motivo inicial de conocimiento de la ciudad, para los de fuera; el máximo prestigio y el mayor cariño para los ciudadanos creyentes.

A partir de estas dos *pedras angulares* la ciudad se extiende en apretado haz hasta el Coso.

Desde esta vía, y por irradiación, se disemina ganando para la edificación lo que fueran feracísimas huertas que proveían a la ciudad. La plaza de la Constitución, de donde arranca la es-





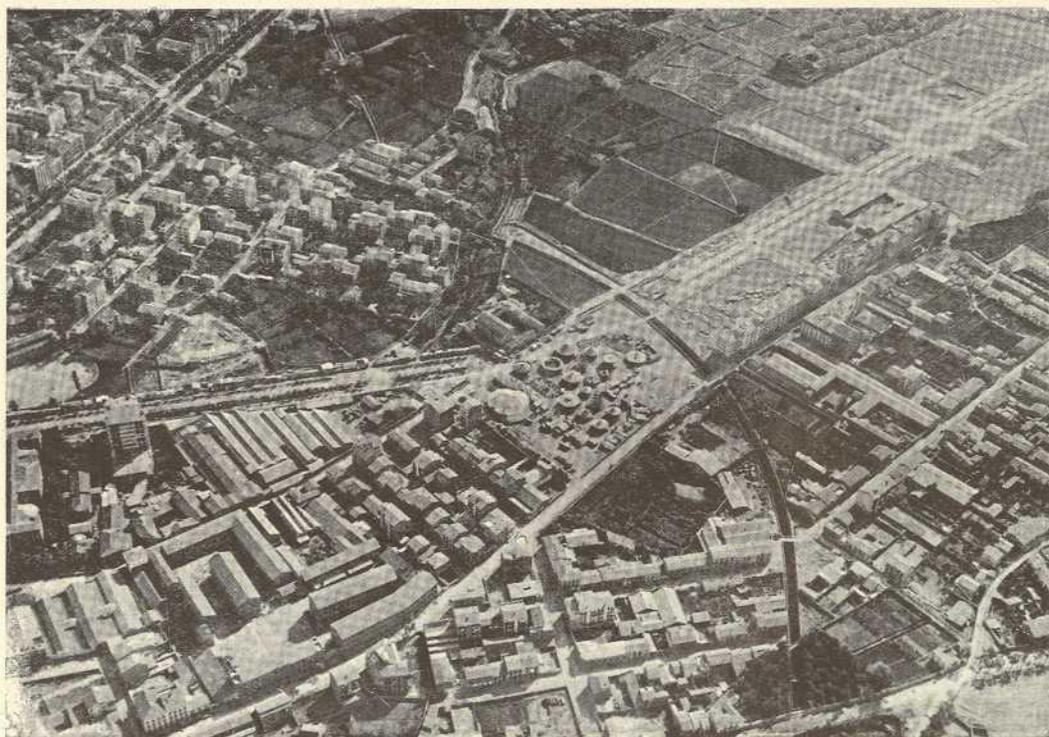
pina dorsal de la moderna ciudad, moderna de más de medio siglo. La plaza de Aragón como arranque de la Avenida de la República, centro hoy del moderno ensanche que llega al Canal Imperial; hace treinta años éste se consideraba como motivo de una excursión a las afueras. Volviendo a la plaza de Aragón, que en el año de la Exposición Hispano-Francesa era el límite de la ciudad, a un lado el hermoso paseo de Pamplona, que se continúa con el María Agustín, y al lado de la Facultad de Medicina el comienzo de la Gran Vía, que termina en el Parque de Buena Vista.

El incremento, la expansión de la Ciudad ha quedado estacionado por las causas apuntadas antes; parece que se vislumbra un encauzamiento de los problemas económicos y sociales que agudizados en el mundo han paralizado en todas partes la marcha progresiva de los pueblos; hacemos votos porque así sea, convencidos de que Zaragoza ha de figurar pronto entre las grandes ciudades, no sólo por su extensión superficial sino por sus servicios públicos, su aspecto suntuoso y la disposición moderna de sus grandes vías.

Y esto es, a grandes rasgos, lo que desde un avión se ha impresionado para regalo de la vista de nuestros lectores.

(Fotos Marín Chivite)

F. DE C.



Ensayo de un diccionario Aragonés-Castellano

(CONTINUACIÓN)

Pecullo. n. ant. Peculio.
Pedrada. n. Apedreada.
Pedreña. n. Pedernal.
Pelele. n. Pobre en potencias y fortuna.
Pella de col. n. El cogollo de la col.
Penar. v. n. Pesar, arrepentirse.
Penamé. n. Pesame.
Peneque. n. Borracho. Ponerse peneque, embriagarse.
Peonía. n. Peonada, jornal.
Percazar. V. Apercazar.
Perdiguero. n. Perdigon.
Perera. n. Peral.
Petenar. v. a. Retozar.
Pezolaga. n. Hombre ó muger tronera, de poco asiento y malas mañas.
Picar. v. a. en el almirez. — Machacar.
Pichon. n. Palomino, el polluelo de paloma casera.
Picor. n. Picazon, escozor.
Pic. n. Medida de aceituna.
Pigre. n. Negligente, el peor de la escuela.
Pilla. n. Pillaje.
Pilma. n. Vizma. — Deuda ó trampa.
Pinocha. V. Panolla.
Piñorar ó peñorar. ant. Sacar prendas.
Pinche. n. Ayudante, marmiton de cocina.
Piguero. n. Albañil, alarife.
Pigüesa. n. Biruelas.
Picota. V. Piguesa.
Pizco. n. Pellizco.
Placer (A.) mod. adv. Despacio, poco á poco.
Planzon. n. Estaca de olivo vivo, y de cualquiera arbol.
Plegar. V. Llegar.
Plegador. n. El que recoge la limosna.
Poccar. v. a. Sacar agua de un pozo con pozales.
Porche. n. Poste, soportal.
Porgadero. n. Arnero.
Porgar. v. a. Achar.
Porguesas. n. Aechaduras.
Pocho. adj. Pálido, descolorido.
Pollos. V. Caballon.
Polpa. n. Pulpa.
Poso n. La parte gruesa de líquidos que se queda ó baja al fondo de la vasija.
Pozal. n. Cubo de pozo.
Pozalear. v. a. Revolver la agua de un pozo con los cubos y cuerda subiendo y bajando.
Precios. n. Estimación de daño causado en campo.
Predicadera. n. Púlpito.
Presa. n. Puchero de enfermo.
Prestar, el paño. v. a. Dar de sí estendiéndose.
Prieto. adj. Mezquino, mísero, tacaño.
Procura. n. Procuradoría.
Probar. v. a. Catar.
Pudir. v. n. Heder.
Pudor. n. Hedor, hedentina.
Punchar ó pinchar. v. a. Punzar.
Punchon; pinchon. n. Punzon.
Punchazo. n. Punzada.
Purna. n. Chispa.
Puya. n. Poya.

Q

Quaderna. n. La cuarta parte de alguna cosa. — Moneda de dos cuartos. — El prest de los presos.
Quera. n. Carcoma.
Querar. v. n. Carcomer.
Quebranzas, de aquí — aquebrazarse. n. Herpes en pies y manos.
Quiñón. n. Almenara; turno para regar algún término o huerta.

R

Rabada. n. Rabadilla.

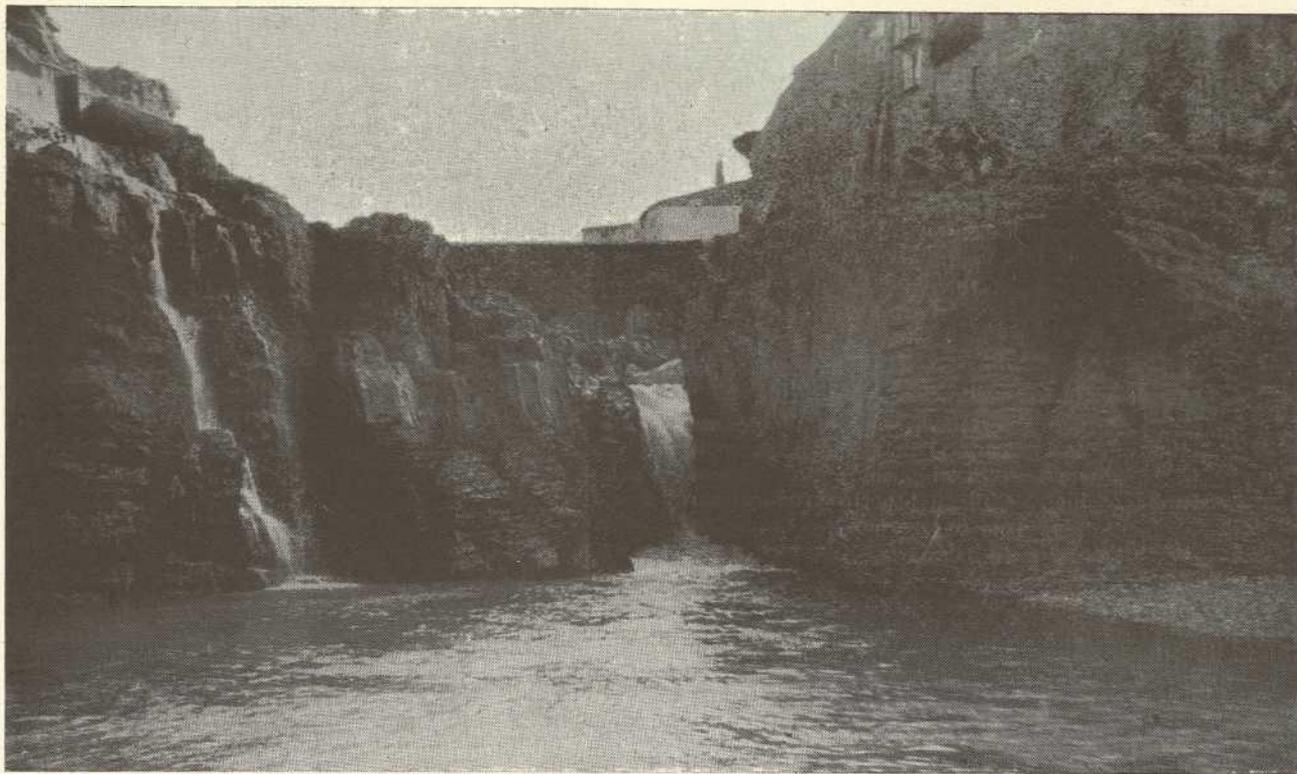
Racimar. v. a. Recojer los racimos después de vendimiada una viña.
Racimo. n. Hijuela, parte de uba.
Raedor. n. Rasero.
Rafe. n. Alero de tejado.
Ran de tierra (cartar al). Cortar la raiz.
Rampa. n. Calambre.
Rampallos. n. Pimpollos.
Ras. (Paño de tapiz).
Rasas. n. Porcion elevada de tierra de regadio.
Raso. adj. Lleno, colmado, lengua rasa, (hombre o muger de) desvocado, desvergonzado.
Raspa. n. Escobajo.
Rastra. n. Rispa, Sarta.
Real o real de plata. 16 cuartos.
Rebés. n. Sornaviron, bofetón dado vuelta la mano.
Rebecar. v. n. Pandear, inclinarse un arbol ó sus ramas por el peso del fruto.
Rebuscar. v. a. V. Racimar.
Reblar. v. n. arredrar. — Hincar en la madera la punta de un clavo cuando sale otro.
Rebotiga. n. Trastienda.
Rebuñoso. ad. Tomado de orin.
Recado. (buen) mod. adv. Mucho.
Recantillo. n. Barda de tapia.
Recardero. n. Revendedor.
Recibidor. n. Recibimiento. — Cierta oficio honorífico de alguna encomienda.
Rechichivado. adj. Guisado demasiado cocido, ó pasado de fuego.
Regacho, regachado. n. Canal que abre agua derrumbada de montes.
Reparar. v. Operacion del pan.
Reposte. n. Despensa.
Repostear. v. n. Mirar, registrar con curiosidad reprehensible lo que no importa.
Repropiar. v. a. Resistir el freno las caballerías. — Repetir con impertinencia y poca atención una misma respuesta, unas mismas palabras.
Restil. n. Resistero del Sol.
Retastinarse el guisado. v. Asurarse.
Revisarsear. V. Repostear.
Revisarseo. adj. Curioso, bachillero.
Revoltina. n. Motin, comocion popular.
Rezago. n. Ganado endeble, que se separa del rebaño para mejorarle en otro pasto.
Riada. n. Avenida de rio.
Riostra. n. Aldava.
Rebellones. n. Especie de hongos.
Rolde. n. Círculo.
Roñar. v. a. Regañar, roñon. *adj.* Regañon.
Roncha. n. Lonja de tocino, carne, salchicha, &c.
Rónego. adj. Descarnado.
Royo. adj. Rojo.
Robel. V. Labacio.
Roscadero. n. Cuévano.
Rosada. n. Escarcha.
Roya. n. Cierta yerba: cierta enfermedad del trigo.
Ruejo ó rollo de molino. n. Rodillo.
Rufo. V. Garufo.
Rusio rusiente. adj. Candente.
Rujar. v. a. Rociar.
Rujada. n. Rociada.

S

Sabanilla. n. Pañuelo.
Sacafuegos. n. Eslabon.
Saca (derecho de) V. Abolorio.
Sansa. n. Orujo de oliva.
Saquera. n. Aguja de coser sacos.
Sargantana. n. Lagartija.
Sarrampion. n. Sarampion.

(Continuará).

Por tierras de Aragón: Muel



Cascada del Piélagos (Foto Ricardo Martín).

A 27 kilómetros de la capital, se halla una antiquísima villa aragonesa, que ha conseguido tener en la historia una página por sus hechos de armas y por los encantos que ofreció su ya desaparecida industria de cerámica, tan rústica como típica.

El recuerdo de su pasado, logra impresionar y también sirve de deleite a la imaginación el arte tan propio de lo que fué su industria, y de embeleso, sus paisajes naturales.

Esta villa, de origen remoto y de un cielo espléndidamente azul y de clima agradable y sano, está enclavada en el valle del Huerva y siguiendo su cauce hasta su desembocadura en el Ebro, queda situada a su izquierda y es conocida con el nombre de Muel.

De este pueblo, vamos a ocuparnos en esta información, ya que el viajero ha de advertir en él, rasgos de cordialidad, nobleza e hidalguía, cimentando vehementemente aficiones, cultivando cariñosas simpatías y creando a la par, gratos e imperecederos recuerdos.

Lector, ten presente que huiremos en esta crónica de todo afán efectista, nuestra intención es hacerte una estampa de esta villa, aspirando solamente a aportar noticias que te permitan conocer a este noble pueblo aragonés.

No te cause, pues, extrañeza, que haga reaparecer recuerdos de factura nobilísima e insuperable, apareciendo también los rasgos más salientes, en sus diferentes aspectos del correr de la vida actual, ya que tienen color e idealidad.

El primer nombre de Muel, fué Sermo; así lo señaló el historiador romano Plinio y en las tablas geográficas, Tholomeo, lo incluyó con ese nombre. Los albores, señalan la importancia que más tarde en la época romana fué acrecentándose, al considerarlo como albergue y morada en el camino que habían de recorrer las tropas romanas.

Durante el poderío de los moros, cambió su primitivo nombre en Molek, debido a los muchos molinos harineros, que llegaron incluso a surtir de harina a Zaragoza; lo cual demostró la laboriosidad de sus moradores, de-

jando huellas de su ingenio, que se trocaron en fama para Molek y en engrandecimiento de su poblado; otorgándoles en premio, el rey moro Muza, libertad y exención de tributos y pagos en el año 869.

Conquistada esta villa en el año 1118 por Alfonso I el Batallador, pasó a ser el señorío de Gastón, Conde de Bearne.

Fernando V dió a esta villa grandes privilegios y entre otros el de declarar a los hijos de Muel que transitasen por los caminos de Aragón, libres de portazgos, por haber sido una de las primeras villas aragonesas que juraron acatamiento a doña Juana la Loca, heredera de la corona de España.

En 1565, los vecinos de Muel se levantan en armas contra Felipe II mandando 100 hombres bajo las banderas de don Juan de Lanuza, para luchar por la causa de la Justicia y Libertad; derrotadas las huestes del Justicia Mayor, y decapitado luego éste, Muel perdió todos los privilegios hasta incluso el dictado de Muy Leal; dictado que le volvió a conceder nuevamente Felipe V en 1712, por haber sido fiel a su causa contra el Archiduque.

En la guerra de la Independencia vibró nuevamente su patriotismo, con arrojo y valentía que la ennoblece y sirve de orgullo.

Lector, perdóname estos bosquejos históricos; son hechos, son vestigios que interesan para conocer a un pueblo, que se alza casi rasante al turbulento Huerva.

* * *

Las casas de este pueblo aparecen en un conjunto antiestético; no hay ritmo en sus construcciones; a primera vista, verás un haz de casas sin orden ni concierto; no te desanimes; entra en el corazón de Muel y observarás en sus calles mucha limpieza; no verás en ellas montones de basuras; no percibirás ni en ellas ni en las casas olores pestilentes; las fachadas de sus edificios constantemente sufren las caricias de la brocha del blanquero, y es que las mujeres de Muel tienen la manía de la limpieza,

laborando así de una manera eficaz por el buen nombre e higiene de su pueblo.

* * *

Recorrido todo él, observarás contrastes algo dispares; de un lado, las fachadas de las casas tan apenas han rejuvenecido, dándote una sensación de su antigüedad, no presentando ninguna de ellas forniture arquitectónica alguna que llame la atención; en cambio, las calles amplias y con escasas torceduras son muy ventiladas y en ellas entra abundantísima luz natural; modelando así la agradable fisonomía del pueblo que hermana perfectamente con la sincera franqueza de sus moradores, dejando en tu espíritu huellas que no consigue borrar el transcurso de los años.

* * *

De puro intento visitamos la iglesia parroquial y en ella hay altares de estimable valor.

Su torre puede servirte de atalaya; ella te ofrece una vista panorámica que te recreará al contemplar las montañas que parecen querer apresar al pueblo; esos cabezos, no son de altura considerable ni su aspecto produce sensación por las pendientes rápidas ni por las verticales hendidas que se advierten en su mole rocosa; la variedad de sus coloridos compensan cumplidamente ese panorama, ya que sus lomas, cubiertas de una alfombra de verde esmeralda, contrasta con las tonalidades grisáceas y rojizas de otras montañas que te muestran en sus entrañas el color blanco y fuerte de sus yacimientos de piedra, muy codiciada para construcciones y usos industriales.

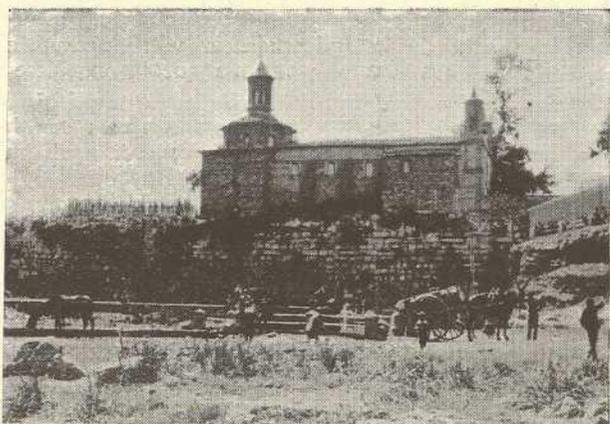
Absorto en este ambiente, las sendas que hienden sus laderas mueren en llanos extensos, en los que se ostentan múltiples y variados cultivos.

Viñas frondosas, que cosechan abundante y riquísima uva por el mosto que nos da, cuya composición, por su riqueza en densidad y azúcar produce vinos de alta graduación alcohólica y de un color rojo y transparente, codiciándolo afanosamente los elaboradores de este líquido.

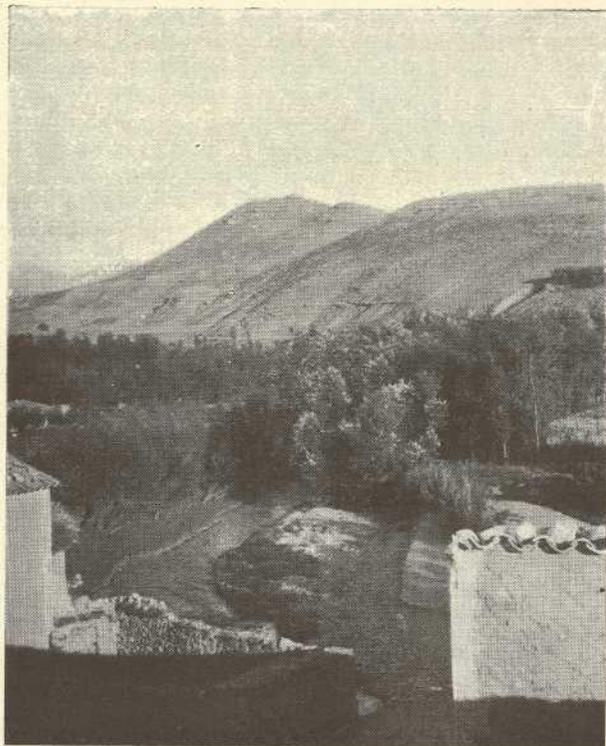
Festonea al viñedo una dilatada extensión de terreno destinado al cultivo de cereales, de una feracidad extraordinaria, la que unida a las excelentes condiciones de cultivo, rinde trigos tan ricos, que se emplean para compensar la defectuosa composición de los producidos en otras comarcas.

* * *

A pocos pasos del casco del pueblo está la pequeña vega, muy fértil y hermosa, que por capricho del Huerva se halla dividida casi por medio; variedad de cultivos se observan en ella, cuyo múltiple colorido muestra una belleza suma, a la par que ofrece al hombre frutos ricos y afamados y de un sabor tan agradable y nutritivo que dan merecida y justa fama a esta villa; ¿quién desconoce la jugosidad y finura de sus hortalizas? ¿quién, en época



El manantial y la ermita de Nuestra Señora de la Fuente



Evocador oasis

propicia no estima el sabroso cardo cosechado en esta vega? ¿quién que no sea aragonés no siente alegría y orgullo al contemplar el volumen de sus pimientos, de carnosidad exuberante y de un color rojo, brillante y hermoso?

* * *

Tienes trazado el marco de su historia y de su geografía; bien es verdad que con salpicaduras de sus diferentes divisiones; mas no importa; sigue, lee y comenta.

Tú mismo te admirarás de los medios de comunicación que cuenta este pueblo; tres carreteras y un ferrocarril—el de Caminreal—atravesan su término, teniendo también estación telegráfica y giro postal; datos elocuentes éstos, que indican el desarrollo de una vida económica ejercida con intensidad que es fuerza que estudiemos.

* * *

Con anterioridad quedó apuntado el ingenio industrial de sus primeros moradores; el ejercicio de su primera industria harinera, con su vigorosa pujanza, quedó inculcado en la sangre de los alfareros, que con su arte de original hechura y el barnizado de sus dibujos, tanto contribuyeron para que Muel mantuviese con esplendor la aureola heredada de sus antepasados.

Desaparecida esa industria, notarás que la sustancia industrial no se ha debilitado; el Huerva nos ha deparado varios saltos de agua, dos de ellos han sido aprovechados representando una suma de 200 caballos de fuerza y gracias a ellos, las dos centrales eléctricas producen flúido que se emplea en el alumbrado público, particular e industrial, lo que permite el intenso movimiento que nos proporcionan las serrerías mecánicas, fábrica de yesos y fábrica de harinas, que exporta sus productos a distintas regiones españolas; movimiento éste que unido al que representa su balanza comercial, consigue un volumen, que sin jactancia, podremos decir que Muel es uno de los más importantes de la línea férrea y el centro de varios pueblos de la ribera del Huerva y de la carretera de Herrera, en su aspecto mercantil.

* * *

Hemos ahondado algo en los diferentes semblantes de



Cascada del Piélago

la vida de Muel y habrás observado que el carácter de sus habitantes te ha sido agradable por los destellos de jovialidad que demuestran en todas sus manifestaciones, creándote en tu alma un agudo sentimiento de simpatía hacia este pueblo, cuya intensidad jamás decaerá, por mucho tiempo que haga hayas dejado a esta población.

* * *

Desde la torre de la iglesia has visto la brillante perspectiva; las montañas, los viñedos, las extensiones de tierra dedicadas a los cereales y la vega hermosa con sus matices inverosímiles, produciéndote su magnificencia alegría al contemplar el paisaje de aspecto bello y aromatizado con sus múltiples olores de sus plantaciones sazonadas.

* * *

Esta villa aun tiene un rincón que te brinda sensaciones fuertes por el embeleso que le legó la naturaleza, el que puede servirte además de apacible descanso, de un agradable recreo a tu vista.

En la parte alta del pueblo existe un puente tendido sobre el río.

Al fondo de este puente divísase una pequeña ermita; entramos en ella y a falta de valor artístico en sus altares e imágenes vemos que encierra joyas que son recuerdos gratos, nombres de maravilloso ingenio, como los antiguos alfareros y el de don Francisco de Goya y Lucientes.

En el altar mayor, donde se halla aposentada la virgen, en los cuatro triángulos que sirven de descanso a la media naranja, Goya pintó al principio de su carrera artística, cuatro hermosos frescos y cuya autenticidad ha sido puesta en duda, sin que esto fuese obstáculo para que el visitante formulase propuestas de adquisición, que fueran rechazadas a pesar de su valía.

Los frescos son de Goya y fueron pintados en sus mocedades, cuando el gran artista aún no tenía la aureola que más tarde adquirió su portentosa imaginación.

Entre los documentos guardados en el archivo de la ermita había uno que decía: "pagado al pintor de Fuendetodos..." documento hoy desaparecido, circunstancia ésta que no nos permite conocer la fecha en que fueron pintados ni la cantidad que al artista le fué entregada, por los frescos

que su mano pintó, trasportando a ellos el caudal de su imaginación fina y rica, de los más variados matices, en los aspectos trágicos, festivos y religiosos, que lo elevaron a la categoría de hombre inmortal.

* * *

Las paredes laterales y en la que sirve de respaldo al altar mayor, hay vestigios de la industria alfarera que aquí tuvo su cuna y que tanta fama y renombre labró a este pueblo, conocido en países extranjeros por la rusticidad de sus vajillas y por el tipo de sus dibujos, que tanto encanto causaron.

Allí existen baldosas de colores primorosos y de dibujos muy interesantes, de parecida tonalidad y características a las que aun se conservan en el suelo de la habitación de algunas casas y en las lápidas, que como recuerdo, se colocan en el cementerio.

Lástima grande que esta industria rural, que dió esplendor a un pueblo, haya muerto.

Esta industria, establecida en época de la dominación mora, tenía su aposento en las cuevas que hoy aún se ven en la carretera de Valencia, junto a las cuales están los hornos derruidos, que es posible no vuelvan a encenderse más, para que de su vientre salgan los azulejos que puedan servir de adorno a algún palacio — como en tiempos a uno napolitano — y como aquellos que fueron mandados a Zaragoza en 1048, por orden de Abu-Jafa-Ahmed.

Es fuerza, por respeto y por deber, que vestigios de esta industria queden guardados en un lugar, que además de servir de museo, también sea monumento de veneración hacia aquellos hombres, que al transformar el barro en objetos de arte, consiguieron un puesto destacado en el mundo de las bellezas artísticas.

Dentro de la ermita y muy próxima a la subida del coro, existe una pequeña puerta, que hemos de hacer mención en esta información, por corresponder al recuerdo de una narración que llegó a ser tradicional en varias generaciones.

Contaron los antiguos que esa puerta que da entrada a una cavidad subterránea, cuya salida la baña el agua del manantial, ocurrió que, cuando conquistaron los moros a Muel, los moradores de entonces guardaron en esa cueva a la imagen que se venera en esa ermita, y cuando más tarde, Alfonso el Batallador conquistó Muel, aquellos vecinos fueron a sacar la Virgen del escondite, a fin de que la morisma no la profanara y se vieron sorprendidos muy gratamente al ver que la imagen se hallaba en el lugar donde en la actualidad tiene su altar y que de sus pies manaba abundante agua, hasta lograr hacer el embalse, que es precisamente el que existe en la actualidad, y por esta merced que la virgen hizo a los hijos de Muel, en aras a la veneración que le profesaban aquéllos, agradecidos, le dieron el nombre de la Santísima Virgen de la Fuente y en lo sucesivo la consideraron como patrona, título que conserva desde aquella fecha.

Dejemos correr la tradición de este vestigio de pasadas grandezas, que en la actualidad constituye un pasaje ameno y delicioso.



Vista general (Fotos Orga).

Una laguna no muy grande de cristalina agua, se halla limitada por una muralla, que parece haber pertenecido a algún castillo o al dique de algún pantano o acaso también a las murallas del poblado, ya que todo ello hace suponer la construcción de referencia; circúndala por otro extremo una montaña de lomas pardas por la vegetación que se desarrolla por entre sus peñascales y de una tonalidad rojiza, adornada con el verdor de los musgos que en caprichosos dibujos, tapizan algunos trechos de la roca cuya cara da de llano en el embalse; aprisiona también a esa laguna el peñasco de entrada horadada que es donde estuvo guardada la virgen, para librarla de los actos irrespetuosos de los moros y por fin, se alza a ras de tierra un muro de poca altura y que en su mitad tiene una compuerta por la que el agua sale, dando lugar a la creación de un paraje delicioso.

Maravilla y entusiasmo esta prodigiosa obra mora; se esconde a raíz del nacimiento del cabezo, sale a los pocos metros, vuelve a esconderse, y, con sonora alegría, queda aprisionada por acequias y canal, cumpliendo con las plantas, con el hombre y con la higiene.

* * *

No paran aquí los privilegios de la naturaleza; profusos panoramas dejó encerrados en este paraje.

El río Huerva a cortas distancias nos ofrece varias cascadas en el remanso conocido con el nombre de "El Piélagu", haciendo destacar un bello panorama y un paisaje de-

licioso donde las aguas, al estrellarse, parecen vanagloriarse de las figuras que crean con la blanca espuma, en esta mansión encantadora y llena de embeleso.

Fuerza es que hagamos constar el nombre de la Corporación Municipal, como paladín esforzado para redimir del estado de abandono en que aparecía esta joya de inestimable valor; obras importantes de embellecimiento, comodidad y saneamiento van a realizarse en breve.

Lástima grande es que el Castillo, de origen morisco, que se alzaba encima de un peñasco que forma una cascada, fuese demolido, quitando realce a este extraordinario lugar la desidia de sus propietarios.

Dolor también debió causar la demolición del "Molino de Plomo", que los alfareros destinaban para la composición de sus barnices; no hubo respeto para aquella industria, ya que con afán se destruyó un elemento que contribuyó a que se extendiese la frase "platos de Muel" que significa un orgullo, que hace vibrar las fibras del corazón de un hijo de Muel, aunque de esa industria no quede ni recuerdos, ni atributos de veneración para aquellos hombres que fabricando figuras toscas con el barro, sin esperar, su ingenio, labró una fama y un renombre a este pueblo, que una vez visitado, en su escudo de armas pondrá blasones que te servirán de satisfacción, y a él de complacencia.

JOSÉ SÁNCHEZ CARRASCÓN.

Muel, 12-VIII-933.

Urbanismo zaragozano

Proyecto y estudio de la prolongación del Paseo de la Independencia

El S. I. P. A. ha opinado siempre que todas las reformas de la Ciudad deben de estar supeditadas a un plano general de ensanche y urbanización de Zaragoza para evitar el tejer y destejer a que tan aficionados somos, pues además de ser muy costoso impedirá que en lo futuro sea una ciudad racionalmente urbanizada y no recaiga una carga excesiva sobre sus habitantes.

Memoria presentada por el Arquitecto municipal

EN 2 de agosto de 1930 se informó por esta Dirección de Arquitectura, en cumplimiento de acuerdo municipal de 18 de julio del mismo año, sobre la *utilidad y necesidad de las obras de reforma urbana interior* de Zaragoza que se describían en las Memorias y planos presentados por don Secundino de Zuazo y por don José Derqui, solicitando autorización para formar y tramitar a su costa los proyectos correspondientes.

En dicho informe, que ante todo procede ratificar en el presente, se exponían las consideraciones generales pertinentes al caso y se estudiaba después el trazado de la Avenida del 12 de octubre (denominación de la prolongación del Paseo en dichos planes), recordando anteriores iniciativas relativas a esta reforma y demostrando la conveniencia de la prolongación del eje del Paseo sobre el desvío del mismo que se adopta en el plano del señor Zuazo; primero: por *estética*, ya que el desvío anularía la magnífica perspectiva que nuestra vía principal puede ofrecer al duplicar su longitud en su misma dirección; segundo: por el *tráfico* que conviene acercar al Puente de Piedra, del cual se desvía en el trazado propuesto; y tercero: por *economía*, al reducirse considerablemente el área de expropiación siguiendo el eje del Paseo. Lo que produce en suma una solución más bella, más práctica y más económica que el desvío.

Se obtenía por tanto la consecuencia de que procede estar a lo acordado en el año 1909 respecto a este extremo (Expediente número 276 de dicho año 1909. Sección de Obras).

En cuanto a la *longitud* del trazado del señor Zuazo (565'00 metros, o sea hasta el paseo del Ebro), se recordaba asimismo que en el citado expediente se establecía como límite la calle del Pilar en vez del Paseo del río, cuya solución es más corta y más económica que la propuesta, además de evitar las molestias de los vientos dominantes al suprimir las dos grandes bocas de aspiración que suponen las dos vías en que se bifurca la Avenida proyectada, innecesaria para el tráfico.

La *latitud* adoptada en 1909 como mínima era de 16'00 metros. (Las calles de don Jaime I y don Alfonso I miden 12'00 metros). La del trazado del señor Zuazo es de 25'00 metros. Y en diversas ocasiones se ha tanteado como más ventajosa en el orden económico y suficiente para conveniencias de orden diverso la de 20'00 metros.

La *reducción*, en lo posible, *del área de expropiación*, es uno de los aspectos más interesantes del complejo tema.

Y lo es asimismo conservar *los accesos a la nueva Avenida* del mayor número de calles actuales, que en el trazado propuesto no lo tienen o lo pierden, como sucede con las de Estébanes, Goya, Santiago, Goicoechea, San Voto, etc.

La *alineación* aprobada por el excelentísimo Ayuntamiento para la calle *del Pilar* en su lado izquierdo, sigue lógicamente la fachada del templo, en lugar de retirarse a la de la Lonja como se propone en el plan del señor Zuazo, con evidente perjuicio para la visualidad de la manzana en ella emplazada. Sería conveniente por tanto respetar la alineación vigente.

Y finalmente conviene atender con el mayor cuidado, al desarrollar el proyecto, a las *uniones o enlaces* de las nuevas construcciones con las que hayan de subsistir después de la reforma, estudiando previamente los *patios de luces* de las manzanas mixtas (y de las nuevas) que en el trazado propuesto no figuran.

Tales son en resumen los aspectos fundamentales del problema técnico de esta reforma, acerca de cada uno de los cuales debe resolverse lo procedente por el Excmo. Ayuntamiento para establecer las normas o directrices del trazado definitivo, previo a su vez a toda gestión ulterior.

La *dirección del eje* de la nueva Avenida, su *longitud*, su *anchura*, sus *accesos*, los *enlaces* de la reforma con las zonas subsistentes, y los *patios comunes de las manzanas*, son *bases del trazado*, de las que dependen el éxito o el fracaso de la reforma y aun la posibilidad de su realización.

Expuestos quedan en síntesis el enunciado de estas bases y la solución más conveniente para cada una.

medias cañas cóncavas, y la mitad con aristas, no conservan sino un último destello de gótico; sus basas de hermoso mármol amarillo descansan sobre modernos pedestales de idéntica materia, dentellados abacos asoman ya sobre sus capiteles de gentil follaje, y muchas llevan arriba cuatro escudos de armas sostenidos por ángeles o animales. La aguda y esbelta ojiva de los arcos pertenece a los mejores tiempos; y con todo es imposible separar su época de la de los adornos de crucería, nacidos al parecer con su techo más bien que incrustados, y esmaltados en el centro de las arcadas con grandes rosetones de exquisito trabajo. Iguales son entre sí las columnas; igual la crucería de las arcadas, aunque con alguna mayor sencillez en las más antiguas; iguales también las naves, y apenas la del centro excede a sus compañeras en imperceptible ventaja de anchura y de altura, distinguida a lo largo de sus muros con escudos y leones casi ocultos en la sombra de los arcos. No sólo engrandecido sino reformado el templo todo en la primera mitad del siglo XVI, respira majestad superior a la que pudiera prometer la época, y guardara perfecta armonía en el conjunto, si las circulares ventanas abiertas más recientemente sobre cada capilla en los cuatro muros, no le transmitieran por sus blancos vidrios luz ingrata al par que escasa. El pavimento con los dibujos y colores de sus mármoles intenta reproducir las labores de la bóveda como si reflejaran en bruñido espejo.

En aquel vasto cuadrilongo cuya longitud solo lleva una arcada de exceso a su anchura, y cuyo principal ingreso está en un ángulo, difícil sería distinguir la capilla mayor, si no coronara su presbiterio un alto cimborio, vertiendo desde arriba suave luz que bellamente contrasta con la obscuridad de las navadas. Dióle su fundador pontífice, junto con grandiosa elevación, la figura de tiara, y el testero de los arcos laterales que lo sostienen conserva aún esculpidas entre varios relieves las insignias de la dignidad y los blasones de familia del animoso Pedro de Luna. Reedificado por precisión un siglo después, tomó ochavada forma algo aplastada por lo largo, y adoptó el estilo plateresco en su cornisa y en los nichos de las ocho estatuas de santos colocadas en medio de cada lado, al paso que conservó el gótico en las rasgadas ventanas de tres arcos abiertas más arriba. Divide los nichos de las ventanas un friso que en caracteres lemosines resume la historia del cimborio (1), y del cual arrancan los estribos de la hermosa estrella de la bóveda tachonada con dieciséis dorados florones. Abierta en el centro, permite remontarse la vista al segundo cuerpo o linterna también

octógona, también alumbrada por claraboyas y sostenida por una dorada bellísima clave.

Suple por la falta de esplendidez y desahogo que, a pesar de la elegante crucería del techo, en la capilla mayor se observa, su retablo de alabastro de estilo gótico el más puro, digno de ocupar la testera de la sede metropolitana en una provincia tan enriquecida con semejantes monumentos. Levántanse del mismo suelo las afiliadas pilastras que dividen el basamento o primer cuerpo en siete comparticiones, las tres menos anchas destinadas a lumbreras para las piezas interiores y ocupadas por hermosos follajes a modo de reja de piedra, y los cuatro restantes por primorosos relieves. El martirio de San Lorenzo, la sepultura de San Vicente, la presentación de San Valero al tirano, y la curación del endemoniado que señaló la traslación de la cabeza del santo obispo desde Roda a Zaragoza en 1169, encantan la atención por la gracia y animación de las figuras y prolijas labores de los trajes. Las puertas de madera situadas a cada lado reproducen de cuerpo entero las efigies de San Valero y San Vicente; y orla sus arcos de arriba abajo una delicada guirnalda de pámpanos y hojas de rosal y acanto, parecida a la que adorna la cornisa que divide el basamento del cuerpo principal, siguiendo la línea de los calados doseteles impuestos sobre las siete comparticiones. Tres grandes cuadros de relieve entero forman el cuerpo principal, representando otros tantos triunfos del Salvador, la Adoración de los reyes en el centro, y la Transfiguración y Ascensión del Señor a los lados; y nada en las esculturas de aquella época hemos visto igual a la belleza y expresión de las figuras y a la ligereza de los ropajes. Sobre el pasaje del centro seis ángeles sostienen recogidas unas bien imitadas cortinas, que dejan patente la lumbrera que con el sagrario comunica; cuatro pilastras adornadas con lindas estatuas y guardapolvos flanquean los tres cuadros, y otras menores del mismo género subdividen los grandes pináculos que los coronan, formando nueve caladas y aéreas pirámides rematadas en un florón semejante al cáliz de la azucena. Resalta esta maravilla de gótica crestería sobre unas doradas pulseras de menudos relieves, sembradas de ángeles que sostienen los timbres de sus liberales promovedores.

¿Por qué (ya que interpolados con el cordero y la cruz, insignias del cabildo zaragozano, figuran en el pedestal del retablo los blasones del arzobispo D. Dalmacio de Mur que tanto favoreció si no principió la obra), por qué, repetimos, el más humilde rincón de ella no guarda siquiera el nombre de su artista? Por fortuna oculto en el libro de fábrica de 1445 se halla el de Pedro Johán de Cataluña que trabajaba como maestro con el pingüe salario de seis sueldos; y puesto que en los libros anteriores no hay todavía mención del retablo, y que todos convienen en referir a los tiempos del arzobispo Mur (1431-1456) la construcción del basamento el cual por ningún título creemos posterior al cuerpo principal de

(1) Dice la inscripción: *Cimborium quod hoc in loco Benedictus Papa XIII Hispanus, patria Arago, gente nobili Luna, extruxerat, vetustate collapsum, majori impensa erexit amplissimus illustrisque Alphonsus catholici Ferdinandi Castellæ, Arago, utriusque Siciliae regis filius, qui gloria finatur; anno 1520.*

la obra (1), Pedro Johán aparece como el primer autor del monumento, como padre de la grandiosa idea, como precursor y rival no superado de Damián Forment más rico de celebridad, pero no de genio. Con la muerte acaso del artífice catalán suspendiéronse los trabajos según el vacío que en la fábrica resulta, hasta que de 1473 a 1477 se renovaron con ardor bajo la dirección del maestro Ans, y en 1480 se emprendió dorar el retablo y las pulseras. A pesar de un incendio en 1481 que todo lo chamuscó quemando la guarnición de madera, caminaba la obra a su término con presteza. El maestro Gombao, el mismo quizá a quien inmortalizó más tarde la construcción de la Torre Nueva, acababa las puertas del

(1) Ponz no manifiesta los datos con que aseguró "haber sido acabado el retablo en 1350, y construido en 1431 el basamento a expensas de D. Dalmacio de Mur o por no parecerle bien el antiguo o por otra razón". Ni hay en la obra divergencia de estilos que acuse esta diversidad de épocas, ni la arquitectura y escultura en la primera mitad del siglo XIV había llegado al grado de primor que su cuerpo principal ostenta, ni era muy fácil la renovación del basamento sin que la parte superior se resintiera en sus delicados detalles, ni por último se ciñen al basamento dicho las obras hechas por el arzobispo Mur, si que también a lo restante del retablo. En comprobación de ello, ponemos a continuación las noticias que en los libros de fábrica nos fué dado hallar relativas a los artistas y a sus trabajos.

1445. "A 2 de enero obró Pere Johan en la obra del retaulo de piedra, y prendió por su salario segunt havia acostumbrado 6 sueldos: ayudavanle tres obreros Pedro Garcés, Guillermo Mocet y Pedro Navarro con 3 sueldos 6 din. cada uno. Día 14 obró Ramón Tayero en la fusta con un mozo, y prendió por su salario por ordinación de Pere Johan 3 s. 8 d. y el mozo 1 s. 6 d. y además trabajaban dos valencianos con el sueldo de obreros. — El maestro Pascual García trabajaba un candelero o tenebrario con un mozo que quasi cumplia tanto como él; el jornal del maestro era de 4 s. el del mozo de 2 s. y el coste de dorar y pintar el tenebrario fué de 7 s. — En abril se marchó a Tarragona Pere Johan, y se le contaron por un jornal los ratos que empleó en dar e trazar obra para lexar a los obreros: en su ausencia obraban Miguel Navarro y Soriano a 4 s. y medio cada uno, y a 28 de mayo estaba ya Pere Johan otra vez trabajando. Se compró por 10 s. una tabla grande para los tabernacles del retaulo. — En 10 de julio empezó maese Pascual a parar los andamios para la obra de rejola para respaldo al retaulo sobre el altar mayor, ganando él con su mozo el chico 6 s. y su nieto Juan que obra tan bien como él, 3 s. 8 d. — En 16 de agosto reemplazó a Pere Johan, que cayó enfermo, Juan de Segorbe con el salario de 4. 6 d., y se labraban las claves de los tabernacles del retaulo de fusta. En 18 de diciembre por orden del arzobispo y cabildo cesó (es decir, se suspendió) la obra, y se pagaron 6 s. a Juan Soriano, Miguel Navarro y Juan de Segorbe que la alzaron y metieron en orden".

La suma universal de la espensa del retaulo de alabastro pagada por mosen Juan de Teruel procurador a maese Ans por las obras de 1473 a 1477 asciende a 27.406 s. — En 1480 la espensa total de dorar el retaulo e polseras e facer puertas, suma 14.928 s. 7 d. A 6 de junio de 1481 se pagaron 2 s. por dos lámpedas que se crebraron el día que se cremaba el retaulo, y en 9 del propio mes 12 s. por un almuerzo para 40 peones que tiraron el bastimento del altar.

Las puertas del retaulo se avinieron con maese Gombao por precio de 700 s. de los cuales recibió 270 maese Barbarán en 1483, 100 en 1484 del maestro Epila (el célebre Pedro de Arbués), y 248 en 1485 de mossen Gerónimo Lope: en 1486 se le dieron 6 florines de oro o sea 96 s. en cumplimiento de pago para acabar las puertas.

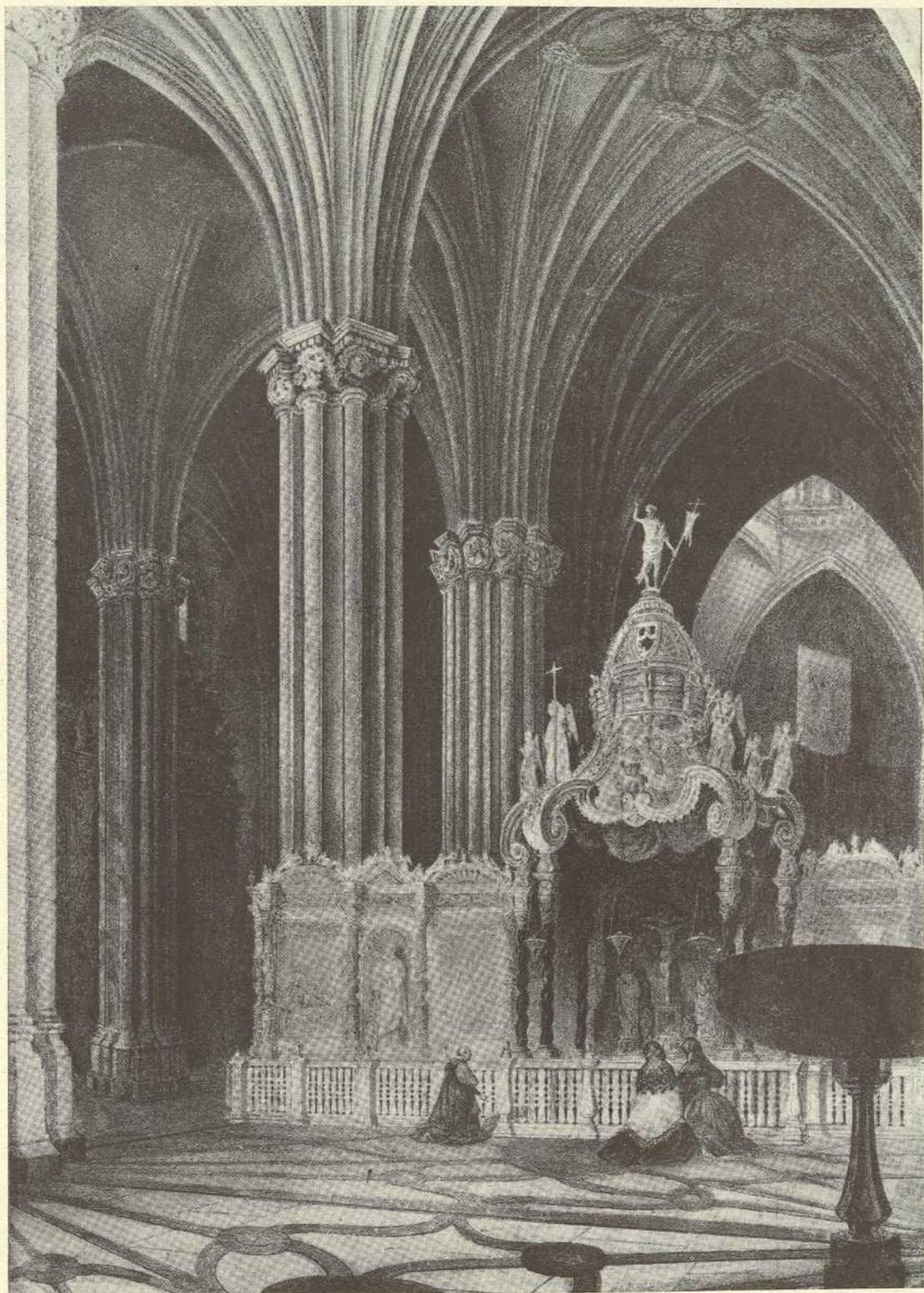
En 1487 maese Gaspar, despues de trabajar en las capillas de S. Miguel, S. Agustín, S. Bartolomé y otras, ganando 3 s. 8 d., pasó a labrar el ventanaje de la parte de afuera del sagrario; y en el libro de fábrica de 1488 hay un recibo de Gil Morlan imaginero confesando haber recibido 200 s. en parte de paga del tabernáculo del sagrario, otro de 100 s. por el mismo tabernáculo, y otro de 110 s. como principio de paga de dos ángeles para la misma obra.

retablo, especie de mampara de dos hojas que girando sobre sus goznes cubría en aquellos tiempos los altares de arriba abajo; el maestro Gaspar labraba las góticas ventanas que a la altura del sagrario rodean el ábside por afuera; y el imaginero Gil Morlán, deudo probablemente de los Morlanes que poco después erigieron la portada de Santa Engracia, esculpía el tabernáculo y los ángeles del sagrario. A principios del siglo XVI se había dado cima al retablo, y la costumbre de limpiarlo tres veces al año muestra el esmero que se empleaba en su conservación.

Una plateresca silla de dos asientos ocupa el lado de la epístola en aquel presbiterio donde se levantó tantas veces el regio solio, y donde revestidos con la dalmática de diácono se postraron tantos reyes para ser ungidos por el arzobispo. De la esculpturada cornisa de piedra de la cual arrancaron los arcos de la capilla, cuelgan moradas cortinas bordadas en el centro con las armas del cabildo, hasta frisar con los mármoles que revisten el basamento. Ocúltase tras de los paños del lado del evangelio el ataúd de madera que contiene los huesos y llave en su cubierta la efigie de María hija de Jaime el Conquistador, y la menor de las habidas en su segunda esposa Violante: muerta en Zaragoza en 1267, los vecinos la sepultaron en aquel sitio contra la voluntad de los ricos hombres y caballeros que iban a trasladar el cadáver al monasterio de Valbona. Más ostentoso brilla a su lado el sepulcro de mármol del arzobispo D. Juan de Aragón primero de este nombre y hermano del rey Católico, fenecido en Albalate de Cinca en 1475: sobre la urna adornada con estatuas y nichos en que el gusto plateresco domina al gótico, yace la estatua del difunto; y la Madre afligida con el Redentor en los brazos, rodeada de San Jerónimo, San Martín, San Francisco y otros santos, parece velar su sueño y consagrar el lecho de muerte. Bajo el presbiterio descansan uno al lado de otro dos arzobispos también infantes, padre e hijo, D. Alonso y D. Juan, el uno hijo natural y el otro nieto de Fernando V; y la losa que los cubre es un homenaje de filial respeto y fraternal cariño de otro arzobispo infante (1). Unos conceptuosos dísticos señalan el sitio que encierra el corazón de Baltasar Carlos primogénito de Felipe IV arrebatado por las viruelas a los diecisiete años

(1) Estos dos epitafios renovados con motivo del nuevo pavimento, dicen: *Illmo. ac Revmo. D. D. Alfonso Aragon. Catholici Reg. F. Cesaraugustæ Archiepiscopo, anno MDXX defuncto, Illmus. D. Fernandus Arag. ejusdem ecclesiæ Archiep. ponere jussit anno MDLVIII. — D. D. Joanni Aragoniæ Caroli V. Cæsaris Patrueli Cesaraugustæ Archiepiscopo qui obiit anno MDXXXI, Illustriss. D. Ferdinandus ejus germanus ejusdem ecclesiæ Archiep. mandavit anno MDLVIII.*

El arzobispo D. Alonso no se ordenó de sacerdote hasta 1501 despues de haber tenido en Doña Ana de Gurrea a sus dos hijos D. Juan y D. Fernando que le sucedieron en la dignidad, y juzgándose indigno del ministerio no quiso celebrar otra misa que la primera. En el epitafio que le puso D. Fernando se abstiene de darle el título de padre.



Interior de la Seo (Zaragoza)

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

en 1646 (1), pero nada sino la tradición indica allí la tumba de otra esperanza marchita también en flor, la del nieto de los reyes Católicos, el príncipe D. Miguel. Zaragoza vió al mismo tiempo que su bautismo los funerales de su madre Isabel en 1498, y Granada vió a los veintidós meses los de aquel niño a quien se reservaban las coronas todas de la península, incluso la paterna de Portugal.

Pocos recintos han presenciado más solemnes pompas, más grandiosos y variados espectáculos que el presbiterio de San Salvador. ¡Cuánto velar las armas los caballeros, y unirse los preladados, y coronarse los monarcas, y celebrarse victorias, y sucederse regios bautizos y exequias, y abrirse y cerrarse cortes con imponentes *proposiciones* y *celebraciones de solio*! ¡Cuántas habrá visto desfilar de aquellas interminables procesiones de hombres y mujeres para aplacar las iras o agradecer las bondades del Altísimo, en que a fuerza de componentes casi faltaban espectadores (2)! Ni habrá olvidado la noche de Navidad de 1410 en que celebró como pontífice el que llamaban entonces Benedicto XIII, y cantó con espada en mano la lección imperial el Justicia de Aragón como representante del soberano; ni menos la de 1487 en que a presencia de los reyes Católicos y de sus hijos se hizo con gran máquina y aparato y lujo de trajes y decoraciones y acompañamiento de canto una de las más notables *representaciones* o *misterios* de la época, que mostraba el drama casi formado ya y próximo a lanzarse fuera del sagrado nido de los templos donde tuvo origen (3).

(1) El arzobispo Cebrián, al trasladar el cadáver del príncipe al Escorial, reservó el corazón para la iglesia de Zaragoza, y se le puso el siguiente epitafio:

Heu! cecidit spes una tuis, Hispania, regnis
Balthasar Carolus; cor lapis iste tegit.
Oh! fallor; spolia hæc, mors ingeniosa, relinquis:
Augustæ æternos ominor inde dies.
Accubat urbs cordi, lachrymis augusta læana
Queis ultam proli fænerat ore leo.
Astra beant animum, corpus Castella, at Iberus
Cor, vitæ imperium Salduva et æter habent.

Obiit octobris 9 die anno 1646 ætatis suæ 17, cui monumentum extruxit dolor, inscripsit amor metropolitana sedis.

(2) En libros municipales del siglo xv se hallan muchos bandos mandando bajo ciertas penas a los vecinos que uno o dos por lo menos de cada casa acudieran a la procesión, y señalando a los hombres por punto de reunión las casas consistoriales y a las mujeres la Seo.

(3) Tenemos por uno de los más curiosos hallazgos que nos deparó la suerte, la exactísima cuenta de los gastos de esta representación continuada en un libro de fábrica, y llena de tantos y tan ingeniosos pormenores, que casi nos hace asistir a aquel tan candoroso como deslumbrador espectáculo, el más antiguo del cual exista detallada noticia. La premura del tiempo y los límites de la obra, sólo nos permitieron apuntar las partidas más notables.

"Espensa extraordinaria de la fábrica de los cadahalsos mandada por el Arzobispo y Cabildo para la representación de la Natividad de nuestro Redentor en la noche de Nadal de 1487, que se hizo por servicio y contemplación de los señores Reyes Católicos, del infante D. Juan y de la infanta doña Isabel. — Para hacer las testas del buey y del asno para el pesevra e piezas de oropel, 7 sueldos. — una libra de coton cardado, 3 s. — tres de lana cárdena y bermeja, 5 s. — unas cabelleras de cerdas para los profetas, 4 s. 6 d. — siete pares de guantes para los ángeles, 10 s. 6 d. — por el loguero de siete cabelleras de muger para los ángeles, 6 s. — un par de

En el majestuoso coro, que cierra una moderna reja de complicados remates, tropezamos con nuevas huellas de la magnificencia del arzobispo Mur sepultado en el centro de su obra: distínguese sus armas en la silla arzobispal, cubierta toda de figuras y coronada como las dos inmediatas por doseletes de crestería. La restante sillaría de roble de Flandes apenas presenta en sus dos órdenes más adorno que unos medallones con figuras en cada brazo: pero circuyen el alto respaldo arcos de relieve con ligeros arabescos y góticas columnitas; ménsulas o *crozas* de follaje apean las salientes pulseras o dosel corrido, bellamente esculturado por debajo, aunque rematado con modernas añadiduras. Gemelos nacieron el retablo y el coro, si es que en 1445 se empezó éste a expensas del arzobispo, siendo superintendente de la fábrica el canónigo Bartolomé Tarragona: y en efecto al año siguiente trabajaban en él con actividad Juan Navarro *fustero* y los hermanos Gomar; en 1447 maese Terri traía de Cataluña las vidrieras para la navada del coro, y el pintor Jaime Romeu adornaba las pulseras: en 1449 Francoy era maestro director de la obra. Y sin embargo en 1412 tres artistas moros, que tanto abundaban entonces, obraban ya en aquel recinto, ignorándose si sus sucesores destruyeron o aprovecharon sus trabajos; y en 1413 se labraba el magnífico facistol hoy felizmente conservado, de cuya fecha no andará muy distante la del pie del órgano, como no lo anda en sus labores (1).

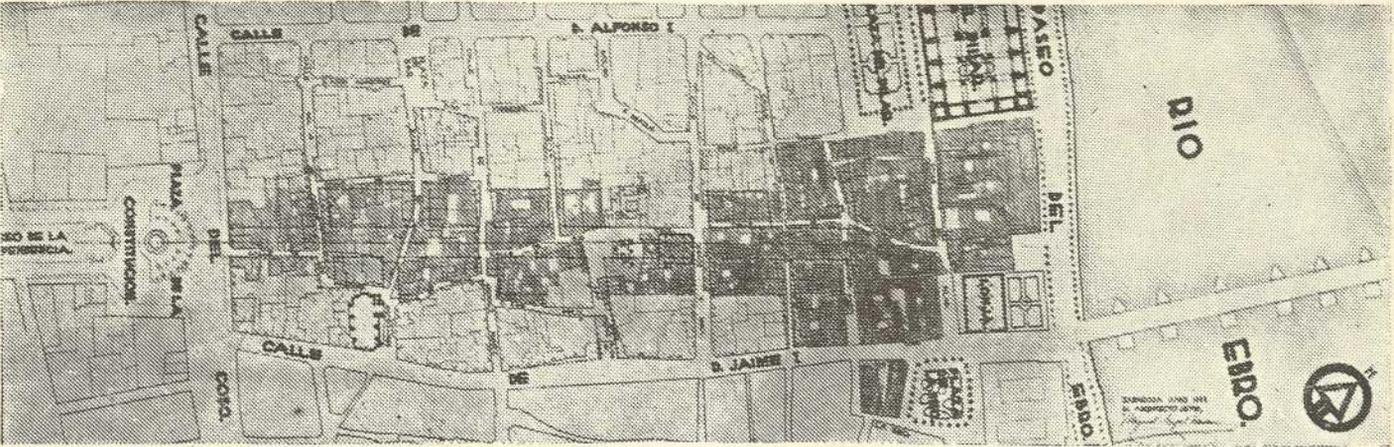
garrotes para puyar el torno donde estava asentada la Maria, 4 d. — 22 clavos palmares, limados, redondos, para los ángeles volverse en derredor en las ruedas, 1 s. 10 d. — un par de guantes para el que era Dios Padre, 1 s. 6 d. — Item pagué el segundo día de Nadal por el desazer el tablado donde estaron los Sres. Reyes la noche de Nadal, que se lo querian llevar los de la Sra. Reina diciendo que eran insignias reales, por lo desazer y poner la fusta en recaudo, 2 s. — El tercer día de Pascua por desazer los cadalsos del entremés de los pastores para la fiesta de los Inocentes, 5 s. — por media libra de oro de bacín para los cielos y ruedas de los ángeles, 6 s. — por una piel de óropel para estrellas, 2 s. — tres libras de *aigua cuita* (co'a) para pegar nubes y estrellas, 1 s. 6 d."

"Mandó el cabildo dar de estrellas a Maese Just por el magisterio de facer toda la representación de la nativitat, 5 florines de oro u 80 s. — A los ministros de los Sres. Reyes por el sonar que ficieron, 2 florines de oro o 32 s. — Item a Maese Piphan (Epifanio) por tantos quinternos que hizo notados para cantar a los profetas, a la María y Jesús, medio florin de oro u 8 s. — A la que hacia la María, al Jesús y al Joseph, que eran marido y muger y fixo porque el misterio y representación fuese mas devotamente, mandó el cabildo dar 2 florines de oro, o 32 s."

Desde que hacia el 1846 publiqué estos no sólo curiosos sino importantísimos datos, son muchos, y algunos nada vulgares, los autores que los han aprovechado dándoles cabida en sus obras, de lo cual sinceramente me alegro, aunque jamás se acuerden de citar la procedencia, que es lo que menos importa.

(1) En 1412, según los libros de fábrica, eran maestros de las obras del coro y de las capillas Ali Arrondi, Muza y Chamar con 4 s. de jornal, y los peones, muchos de los cuales eran igualmente moros, ganaban 2 s.: en los años siguientes aparecen nuevos maestros moros. En 1413 "fizo fazer el arcediano un leon de cera para servir de muestra á los que se deven fazer en los piedes del fagistol de noguera, é dióse al maestro por su treballo 4 s. 9 d. Item al maestro pintor Solanas por razon que obró dos leones para el pied del fagistol, 12 s. Todo el coste del fagistol fué de 480 s."

No se halla otra mención del coro hasta 1446, en cuyo



Y a continuación se procurará determinar la influencia de algunas de ellas en el aspecto económico, esencial para la viabilidad de la reforma.

Estudio comparativo de soluciones

Las características principales de la reforma proyectada por el señor Zuazo, que en el orden económico puede considerarse como solución máxima de aquélla, son las siguientes:

Area total de la reforma	79.548'20 m ²
Area total de vías públicas actuales	14.680'43 m ²
Area total de fincas a expropiar ..	<u>64.867'77 m²</u>
Zona edificable resultante (en 15 manzanas) ..	48.504'70 m ²
Nuevas vías públicas resultantes	31.043'50 m ²
Suma o sea área total	<u>79.548'20 m²</u>

La base de este trazado es la vía de 25 metros de anchura hasta el paseo del Ebro (desviándose algo su eje del del paseo de la Independencia).

Las características análogas de esta reforma a base de prolongarse el eje del Paseo con vía de 20 metros de anchura, hasta la calle del Pilar, según solución municipal, que cabe considerar como mínima conveniente de esta cuestión, son las que a continuación se expresan:

Area total de la reforma	42.787'00 m ²
Area total de vías públicas actuales	5.618'00 m ²
Area total de fincas a expropiar ..	<u>37.169'00 m²</u>
Zona edificable resultante (en 14 manzanas) ..	22.397'00 m ²
Nuevas vías públicas resultantes	20.390'00 m ²
Suma o área total	<u>42.787'00 m²</u>

Los presupuestos generales de ambas soluciones, son como sigue:

Solución máxima (Sr. Zuazo)

GASTOS	Pesetas
Expropiación de solares y fincas, 3 por 100 de afección y 5 por 100 de indemnización, 64.867'77 m ² (se supone el metro cuadrado a unas 319 pesetas)	20.735.710'37
Indemnizaciones a comerciantes e industriales	1.360.000'00
Levantado de pavimentos y demás servicios actuales de urbanización	229.748'72
Demolición de fincas expropiables (a 55 pesetas metro cuadrado)	3.520.338'81
Urbanización nueva (desmonte y explanación, pavimentación de aceras y calzadas, alumbrado público, conducción de agua y evacuación subterránea. Se supone el metro cuadrado a 61 pesetas)	1.897.352'98
Ejecución material ..	<u>27.743.150'88</u>

15 por 100 de administración y beneficio in-

dustrial, 4.161.472'62 pesetas; 1'50 por 100 de gastos de proyectos y honorarios, pesetas 416.147'26; gastos de subasta e impuestos, 250.000 pesetas; e intereses intercalarios, 1.643.882'40 pesetas. Suma.....

6.471.502'28	
Presupuesto de gastos	<u>34.214.653'16</u>

INGRESOS

Aprovechamiento de materiales procedentes de la demolición	1.620.565'00
Valoración de los solares resultantes, 48.504 metros cuadrados a unas 516 pesetas metro cuadrado de precio medio, correspondiendo unas 850 pesetas al metro cuadrado de la nueva Avenida principal	25.017.859'86
Total	<u>26.638.424'86</u>

Diferencia o déficit inicial de esta solución 7.576.228'30

Solución mínima (municipal)

GASTOS	Pesetas
Expropiación de solares y fincas, 3 por 100 de afección y 5 por 100 de indemnización, 37.169 m ² a 319 pesetas	11.856.911'00
Indemnización a comercio e industria (58 por 100 de 1.360.000 pesetas).....	788.800'00
Levantado de pavimentos y demás servicios actuales (40 por 100 de 229.748 pesetas) ..	91.899'20
Demolición de fincas expropiables (a 55 pesetas metro cuadrado)	2.044.295'00
Urbanización nueva (desmonte y explanación, pavimentación de aceras y calzadas, alumbrado público, conducción de aguas y evacuación subterránea, 20.390 m ² a 61 pesetas) ..	1.243.790'00
Ejecución material	<u>16.025.695'20</u>

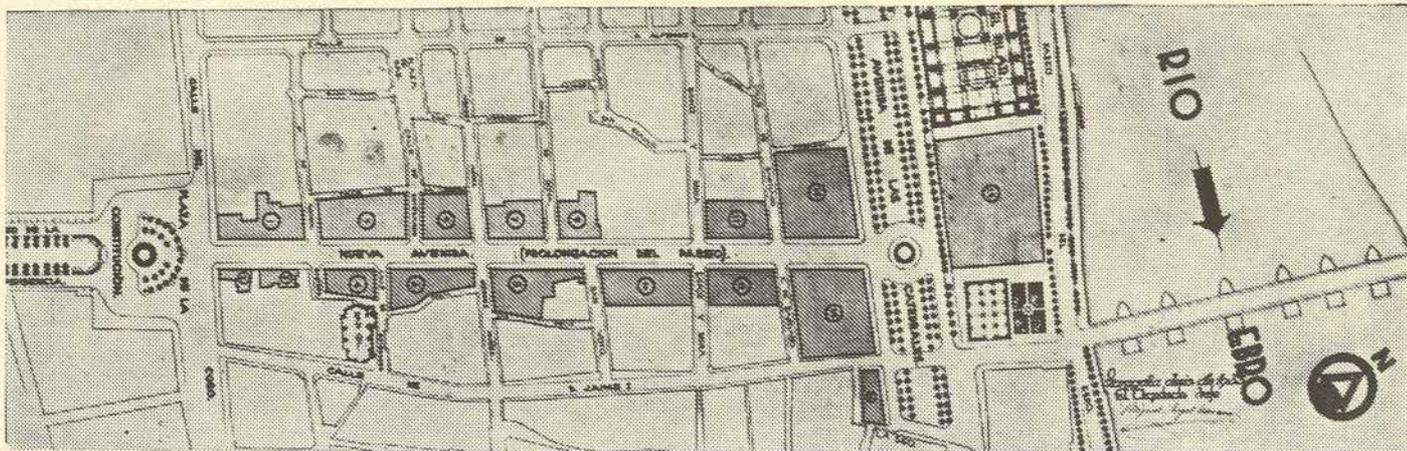
15 por 100 de administración y beneficio industrial, 2.403.854'28 pesetas; 1'50 por 100 proyecto y honorarios, 240.385'43 pesetas; gastos de subasta e impuestos, 150.000 pesetas; e intereses intercalarios, 1.000.000 de pesetas. Suma

3.794.239'71	
Presupuesto de gastos	<u>19.819.934'91</u>

INGRESOS

Aprovechamiento de materiales procedentes de la demolición	1.000.000'00
Valoración de los solares resultantes (22.597 metros cuadrados, a unas 850 pesetas metro de precio medio, por tener todos fachada a las nuevas avenidas)	19.037.450'00
Total	<u>20.037.450'00</u>

Diferencia o superávit inicial



Establecidas así en orden correlativo las características de ambas soluciones y sus presupuestos generales de gastos e ingresos, con iguales precios en una y otra, cabe compararlas para obtener conclusiones fundadas.

Se observa en primer término que la solución máxima abarca un área excesiva para esta reforma (79.548 metros cuadrados) que puede reducirse aproximadamente a la mitad (42.787 metros cuadrados) con la solución municipal, suficiente a su objeto.

Consecuencia de la extensión de la reforma es su coste, que en la solución máxima se eleva a treinta y cuatro millones de pesetas y en la mínima a veinte millones. (Una y otra cifra son algo bajas por serlo los precios asignados a las expropiaciones por el señor Zuazo, que se han conservado en la solución mínima para poder comparar ambas; pero la relación de costes subsiste al variar en una y otra los precios).

La solución máxima produce una avenida principal de veinticinco metros de latitud, y la mínima una de veinte (igual a la del Coso, frente a la calle de Don Alfonso, o a la de la calle del Conde de Aranda recientemente abierta). Siendo suficiente la de 20, no hay razón para invertir casi doble capital en la de 25.

La solución máxima obliga a expropiar unos 65.000 metros cuadrados de fincas urbanas, y la mínima sólo afecta a unos 37.000, simplificando enormemente los problemas que de ello se derivan.

De la solución máxima se obtienen 48.500 metros cuadrados de solares, y en cambio de la mínima resultan sólo unos 22.400, lo que simplifica el difícil problema de la venta de terrenos a precios necesariamente altos, en las circunstancias actuales del mercado.

Y finalmente, como resumen de estas breves consideraciones para la influencia de una y otra solución en la economía de esta reforma, la solución máxima supone un déficit inicial de unos siete millones y medio de pesetas que habría de pagar el Excmo. Ayuntamiento, y que en la práctica será bastante mayor por serlo el coste de las expropiaciones a cargo de la corporación (artículos 13 a 16 de las condiciones económicas y administrativas del proyecto). En cambio la solución mínima puede bastarse a sí misma, equilibrando los gastos y los ingresos, además de reducir el volumen de la cuestión financiera en la proporción de treinta y cuatro a veinte millones de pesetas.

Conclusiones

Resumidos en cuanto antecede los aspectos que se han considerado esenciales, de los problemas técnico y económico de esta reforma, pueden condensarse en las siguientes conclusiones o bases generales para su proyecto y realización:

1.^a Es objeto de esta reforma obtener una vía recta de veinte metros de latitud, cuyo eje sea la prolongación del paseo de la Independencia, y una avenida de unión de las plazas de las catedrales, siguiendo las alineaciones del templo del Pilar y de la manzana comprendida entre las calles de don Alfonso y de Forment.

2.^a Tendrán acceso a las nuevas vías todas o el mayor

número posible de calles actuales transversales a las mismas, teniéndose en cuenta para los enlaces de unas y otras las alineaciones aprobadas por el Excmo. Ayuntamiento para sus respectivos ensanches, o proyectando los convenientes en las que no lo tuviesen aprobado, según lo dispuesto en el artículo 19, 23 del Reglamento de Obras y Servicios de 14 de julio de 1924.

3.^a La extensión de la reforma se limitará al mínimo conveniente para armonizar los aspectos técnico y económico de la cuestión, que de una parte requiere fajas laterales de edificación en las nuevas avenidas y enlase de éstas con las edificaciones actuales, y de otra parte aconseja reducir en lo posible el área de expropiación.

A estos efectos, se tendrá en cuenta lo prevenido en los artículos 7, 8 y 9 de la Ley de 18 de marzo de 1895, modificados en parte por los artículos 27 y 28 del Reglamento de Obras y Servicios de 14 de julio de 1924. Según los cuales corresponden 25 metros de ancho a las fajas laterales de la vía en prolongación del paseo y 50 metros a las de la Avenida de la unión de las plazas de las Catedrales, debiendo expropiarse las parcelas de menos de 8 metros de fondo y las fincas en que para la regularización de manzanas convenga suprimir patios o calles de donde tomen luces sus fachadas.

4.^a Las obras de esta reforma serán proyectadas por el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza, ajustándose en el proyecto y en su tramitación a lo dispuesto en el capítulo III del vigente Reglamento de Obras y Servicios municipales de 14 de julio de 1924 y se realizarán con los recursos especificados en el capítulo VI del mismo Reglamento, disfrutando además del beneficio que para las fincas que se levantan en la zona expropiada otorga el artículo 13 de la Ley de 18 de marzo de 1895, modificado por la Ley de 8 de febrero de 1907.

Completan el presente informe los estudios gráficos y numéricos que a modo de anteproyecto han precisado para redactarlo, especialmente en la comparación de soluciones.

Ellos son el mejor argumento en favor de la solución denominada mínima, cuyo trazado se acompaña, por estimar la única prácticamente posible.

La M. I. Comisión de Reforma Urbana y el excelentísimo Ayuntamiento resolverán lo procedente acerca de este problema fundamental de la reforma interior de Zaragoza.

Casas Consistoriales, 8 de junio de 1933. — El arquitecto jefe, Miguel Angel Navarro.

Resumen o extracto de la Conferencia del arquitecto D. Miguel Angel Navarro, sobre la prolongación del Paseo de la Independencia.

“**L**A vida moderna no encaja ya en las angostas calles de nuestras viejas ciudades: hoy se aligeran los núcleos urbanos con amplias avenidas, plazas y jardines buscando la higiene, la vialidad y la belleza.

El plano del casco antiguo de Zaragoza refleja todavía en sus diversos sectores la mezquindad de trazado de tantas otras ciudades históricas, con sus redes laberínticas de

calles, callejas y plazuelas que dificultan la circulación y la ventilación de las apretadas viviendas.

Nuestro espléndido Paseo de la Independencia, la Plaza de la Constitución, el Coso, la linda calle de Don Alfonso y la de Don Jaime, son bases acertadas de nuestra red viaria, como lo son, más modernos los ensanches de la Exposición Aragonesa (Plaza de Aragón y calles circundantes), y de la Exposición Hispano Francesa (zona de la ex huerta de Santa Engracia), la Plaza de Paraíso y el paseo de Sagasta con sus calles adyacentes”.

En 8 de junio quedó redactado el segundo informe-Memoria con estudio comparativo de las soluciones máxima y mínima, en el proyecto de prolongación del Paseo de la Independencia.

Después de pasar a informe de la comisión técnica, su aprobación por el Excmo. Ayuntamiento a nada compromete todavía el erario municipal, ya que no se trata sino de acordar las normas de un proyecto para desarrollarlo. No hay, pues, que sentirse escrupuloso para aprobar en firme las alineaciones de estas líneas fundamentales de la reforma urbana de Zaragoza, que ningún plan general puede alterar, cuando el Ayuntamiento tiene vigente alineaciones aprobadas para ¡noventa y dos calles!, todas de menos importancia que las ahora propuestas.

La prolongación del Paseo data del 1909; la plaza de las Catedrales de 1914.

Veamos algo de los juicios tanto favorables como adversos. Favorables: es la gran reforma interior de Zaragoza capaz de desplazar hacia el ensanche parte de la población del casco, proporcionando trabajo y movilizándolo el ahorro. Es la higienización, la facilidad de circulación y el embellecimiento del núcleo principal del viejo casco; es el marco apropiado de sus monumentos: el Pilar, La Seo, La Lonja: Nada interesante de histórico ni artístico precisa destruir.

Adversos: la inoportunidad por insuficiencia del presupuesto para atender a nuevas operaciones de crédito, no soportar el vecindario aumento de tributación, necesidades más perentorias, como las viviendas baratas, agua, limpieza, urbanización de barrios, alumbrado público y otros servicios deficientes.

La reforma es oportuna, primero: como fuente de trabajo en esta época de crisis del mismo; segundo, como base de desplazamiento hacia el ensanche, cosa necesaria por el incremento de población; tercero, como creadora de solares comerciales y de empresas; cuarto, como mejora urbana sanitaria, viaria y estética.

El crédito de la ciudad no puede estar agotado para una empresa nivelada o remuneradora; el problema tiene varias soluciones, desde la subrogación por concurso a la ejecución municipal.

Las normas aconsejables para la expropiación y para las indemnizaciones a industriales o inquilinos, armonizando siempre el interés público con el privado, el escalonamiento de las obras en etapas convenientes, y la ejecución por con-

trata o por administración de unas y otras, han de ser previstas en el presupuesto y condicionar mediante estudio y discusión municipal.

No es aconsejable soslayar el tema ni obstruirlo con crítica negativa, ya que nos enfrentamos con un problema de brazos parados y a punto de parar, que no admite aplazamientos y que llegaría totalmente a arruinar nuestra economía, sin fruto tan sazonado y apetecido como es la reforma de Zaragoza que afecta de lleno a nuestra vida social”.

* * *

En el mes de junio, el señor Zuazo dió una conferencia sobre tan interesante tema como es la prolongación del paseo de la Independencia, a la cual asistió un público muy numeroso.

El señor Zuazo abogó por la oportunidad de la reforma y por creer que hay ambiente propicio para la urbanización interior.

La cuestión la presentó en sus dos aspectos, el problema del tráfico y el de higienización de viviendas.

Expuso su criterio de que un proyecto de reforma urbana no debe acometerse aisladamente, sino como parte de un plan general de reforma interior, muy necesaria en Zaragoza, donde no hay más que ideas sueltas.

“En la vía por él proyectada de 441 metros de longitud por 25 metros de anchura para terminar en la plaza de las dos catedrales, y con una calle paralela de 12 metros, no hay dimensiones exageradas.

“El valor actual de la propiedad, que todo lo más podía calcularse en 23 ó 24 millones, pasa a ser, después de la reforma, de más de 100 millones de pesetas.”

Recordó el caso de Madrid, que invirtió en su reforma interior una cantidad inicial de 17 millones y a los doce años ha surgido un valor de más de 170 millones.

“Las reformas urbanas producen efectos, y la prolongación del paseo los tendrá inmediatos. Con esta prolongación surgen expropiaciones, y se moviliza el capital, llegando el dinero a los propietarios expropiados; empiezan los derribos — solución del paro —, que además significa una posibilidad de edificación inmediata.

“El mercado del suelo en los alrededores de toda ciudad es ficticio; una reforma interior lo convierte en realidad. Tal vez por no haber hecho Zaragoza su reforma interior, no creció en la forma debida.

“El comerciante es el que más padece con la reforma, pero es el comerciante en pequeña escala, pues el acreditado, fácilmente resuelve el problema.

“La solución es que realice la obra el Ayuntamiento por sí mismo, administrando la reforma, y así resultará que será banquero contratista y banquero del suelo.”

Terminó haciendo el ofrecimiento de su aportación y recomendando tomar toda clase de garantías y que se celebre un concurso público para ver qué entidades pueden acudir a realizar la operación.

De la Exposición de fotografías en Jaca

↓

Clausura y reparto de premios a los concursantes a la exposición de fotografías organizada por el Sindicato



↓

de Iniciativa de Jaca, con asistencia del Alcalde, presidentes de centros y miembros del Sindicato.

(Fot. de las Heras)

Los Exploradores de Zaragoza y Borja, en Tarazona



Exploradores y "lobatos" a la llegada a Tarazona (Foto Colón, Tarazona)

TARAZONA, la ciudad histórica, la que despierta de su largo letargo y dándose cuenta de que por su situación, sus monumentos, su proximidad al Moncayo, puede convertirse en un gran centro turístico, atrayendo grandes núcleos a contemplar las joyas de arte que encierra, sus típicas calles, sus rincones maravillosos, quiere dar un paso de gigante y se decide a acometer varias iniciativas que constituirán la red atrayente de visitantes deseosos de conocer todo lo que atesora nuestra Toledo aragonesa.

Comprendiendo la importancia que el escultismo ha adquirido en España y dándose cuenta de que Tarazona, por su situación, dispone de lugares magníficos para excursiones y de que con las prácticas escultistas puede proporcionar una educación a la juventud de hoy, un grupo abnegado de personalidades turiasonenses concibió la idea de formar la agrupación de boy-scouts y, dentro de los Exploradores de España, formar la agrupación de Tarazona; se nombró el Consejo local y seguidamente se logró reunir hasta ciento cincuenta muchachos que según sus edades habían de integrar los grupos de las distintas categorías.

Tan bien acogida ha sido la idea y tan grande el entusiasmo puesto en ella, que en mes y medio solamente, la tropa ha sido uniformada e instruída y puesta en condiciones de poder recibir la Bandera nacional y las de grupo.

Como a tal acto había que darle la solemnidad que merecía, el Consejo de Tarazona se puso al habla con los de Zaragoza y Borja y se acordó que ambas agrupaciones se desplazaran en tan memorable día a acompañarles en ese acto en que, prometiendo fidelidad a su Bandera, se consideran fortalecidos cumpliendo el Código del Explorador, que contiene los principios de la más sana moral y que tan preciso es inculcar en las juventudes.

El día 3 de septiembre, a las seis de la mañana, del domicilio social salió una caravana compuesta de once autocars con 320 ocupantes, 270 exploradores y exploradoras y el resto una gran parte del Consejo local y familiares deseosos de acompañarles en tan bella excursión. Al llegar a Borja, el grupo de dicha localidad, en otro autobús, se sumó a la

expedición, y a las nueve en punto se hizo la entrada en la ciudad del Queiles.

En la gran plaza de la Catedral aguardaba a los expedicionarios en correcta formación la nueva agrupación, mandada por sus instructores, más el Consejo en pleno, compuesto por los señores don Julián Espinosa, don Ramón Lizarbe, don José Motilva, don Constancio Núñez, don Vidal Castillo, don Cipriano Gutiérrez, don Antonio Jaray, don Gerardo Flores, don Jacinto Cenarro y el Comisario local, don Antonio Arantegui. Cambiados los saludos de rigor con frases de gran afecto, formaron las tres agrupaciones, marchando al Ayuntamiento a depositar las Banderas de Zaragoza y Borja; el desfile por las calles de Tarazona constituyó un acontecimiento y el público, entusiasmado viendo la marcialidad de los muchachos, los llenaba de aplausos; los lobatos, por su infantilidad, despertaban las simpatías



Señoritas que actuaron de madrinas, después, de la entrega de las banderas (Fot. Colón, Tarazona)



El Comisario provincial tomando la promesa a la bandera a los exploradores de Tarazona (Fot. Colón)



Ejercicios de gimnasia sueca por las exploradoras de Tarazona (Fot. Florencia Germán)

de todos y las exploradoras, por su hermosura y marcialidad, eran la admiración constante.

La llegada al Ayuntamiento fué algo emocionante; el pueblo de Tarazona, congregado en la gran plaza, aclamó a los exploradores y manifestaba públicamente la admiración que sentía por institución tan democrática, ya que en ella tienen cabida desde el humilde hijo de modesta familia hasta el más acomodado, siendo iguales los derechos y las obligaciones para todos. En la puerta de la Casa Consistorial aguardaba la llegada una nutrida representación del Concejo con el Alcalde ejerciente a la cabeza, ya que el Alcalde propietario, por una reciente desgracia de familia, excusó su asistencia. El Alcalde, con palabras cariñosas, dió la bienvenida, poniéndose a disposición del Consejo, tras desearles grata estancia, manifestó que con gran placer el Ayuntamiento tenía el honor de guardar las banderas, ordenando acto seguido fueran colocadas en el balcón principal, y al aparecer éstas se repitieron los vivas, siendo contestados con otros a Tarazona por los exploradores. Acto seguido se mandó romper filas, quedando todos en libertad, esparciéndose por las diferentes calles, dando una animación inusitada, pues con la alegría y buen humor característicos de los exploradores, se captaban las simpatías de todos.

A las doce se congregaron en la Catedral y oyeron una misa a la que asistió casi toda la expedición, y un sacerdote, desde el púlpito, les dirigió unas palabras de saludo y se congratuló de que los exploradores, así como con el ejercicio buscan la salud del cuerpo, en los actos piadosos encontraran la salud del alma.

A la una, en el Café Royalty, el Consejo de Tarazona obsequió con un banquete a sus compañeros de Zaragoza y Borja, ocupando la presidencia las señoritas que habían sido nombradas madrinas. El Consejo ha tenido un acierto en la elección, pues sin hipérbole puedo decir que a la belleza de las elegidas se unen la gracia y la simpatía, dignas representantes de la hermosura de la mujer aragonesa, lindas flores de los jardines de Turiaso, de perfume ideal, ya que están aromadas por los recios aires del Moncayo, que las hacen más fragantes y más lozanas. Durante la comida se cambiaron impresiones sobre asuntos escultistas y al final hubo pequeños discursos de mutuos ofrecimientos y deseos de prosperidades en ambas tropas; se dió lectura a un telegrama recibido del otro mundo y que firmaba Mariano de Cavia, que fué muy celebrado.

A las cuatro, hora designada para la celebración del festival, se congregaron en la plaza de la Seo las señoritas madrinas que, elegantemente vestidas y tocadas con la castiza mantilla de blonda española, radiantes de hermosura, ocuparon un magnífico landeau, siendo escoltadas por las tres agrupaciones y la banda municipal, galantemente cedida por el Ayuntamiento para que amenizara el acto. La entrada en la plaza fué un momento emocionante, pues todo el público, puesto en pie, ovacionaba a las madrinas y a los exploradores, que en correcta formación fueron a ocupar cada grupo el lugar que les había sido asignado. Hecho el silencio, don Julián Espinosa, en nombre del Consejo y agrupación de

Tarazona, dirige a todos la palabra comenzando por saludar a las autoridades escultistas y exploradores que con su presencia habían contribuido a realzar el acto que iba a celebrarse; hace constar su complacencia al considerarse hijo de Tarazona; dedica en palabras llenas de emoción un cariñoso saludo al pueblo de Tarazona en su nombre y en el de don Pascasio Lizarbe, que siendo la figura principal de la institución, por su excesiva modestia ha querido permanecer oculto. Da a conocer en bellas palabras lo que es la Institución "Exploradores", presentándola como escuela de verdadera democracia, ya que dentro de ella el niño aprende a ser ciudadano consciente de sus deberes, afable, cortés, caballeroso, fuerte de cuerpo y de alma y preparado para todas las contingencias que puede presentarle la vida; pone gran interés en manifestar que la institución es absolutamente apolítica y aconfesional, teniendo cabida todos los pensamientos; prueba elocuente como lo ha demostrado la última Jamborée, que han concurrido 40.000 exploradores en representación de las 42 naciones del mundo en que existen agrupaciones de boy-scouts. En cariñosas palabras ruega a las autoridades locales y a los Consejos respectivos que apoyen el proyecto de convertir el Moncayo en campamento permanente para los exploradores a fin de que, conociéndolo, lleguen a amarlo y puedan familiarizarse con su fauna y su flora. Dirigiéndose a las madrinas les dice que todo el cariño y entusiasmo que sus manos femeninas han puesto al bordar la enseña de la Patria que ha de servir de guía siempre a los exploradores, se verá compensado con los laureles que para ella han de ganar los animosos muchachos que hoy la reciben, ya que siempre llevarán en su pensamiento grabada la mujer de Tarazona, representada en tan gentiles embajadoras. Termina con vivas a Tarazona a Zaragoza y Borja que fueron contestados fervorosamente.

Seguidamente don Antonio Santos, Comisario provincial, y ante la Bandera de la tropa de Zaragoza, que por antigüedad le correspondía, les pidió la promesa a los de Tarazona, dirigiéndoles después una alocución en la que les hace ver el deber que tienen de no abandonar nunca la bandera de España, esa bandera llena de proezas y que supo conquistar un mundo, recomendando no haya jamás un desertor, ya que el explorador, además de patriota es un perfecto ciudadano.

Portadoras de su bandera respectiva, descienden de la tribuna las señoritas Maruja Alonso, María Teresa Murillo, Carmen Sancho, Marina Martín y María Luisa Serrano, y a los acordes del Himno Nacional van haciendo entrega de la bandera a los instructores que han de ser portadores de ellas, siendo obsequiadas como recuerdo del acto con una banda de seda primorosamente pintada representativa de cada grupo a que hacen entrega de la bandera, y con lindos ramos de flores.

A continuación se verificó por los veteranos de Zaragoza y Borja una serie de ejercicios escultistas que el público apreció y aplaudió y las exploradoras hicieron una demostración de gimnasia sueca de conjunto que llamó poderosamente la atención recibiendo una ovación; también gustó mucho otro ejercicio de gimnasia rítmica y finalizaron con

un rótulo que decía: "Viva Tarazona", confeccionando las letras con el pañuelo de cuello.

El Grupo Goya, para finalizar el acto, en unión de los Robers hicieron una demostración de saltos con y sin impulso, poniendo de manifiesto el entrenamiento y buen estilo de nuestros saltadores; el público, puesto en pie, ovacionaba a los muchachos, mereciendo citar a Casorrán, que con limpieza alcanzó 2'65 metros, teniéndolo que repetir ante los insistentes aplausos.

Y llegó el momento verdaderamente triste, que fué el de

despedirnos de tan amables y simpáticos camaradas; fué un día muy agradable y lleno de emociones el que pasamos en su compañía; fueron tantas las atenciones prodigadas, que jamás podremos olvidarlas; el Consejo de Zaragoza, oficialmente ha dado las gracias a todos y yo desde estas columnas manifiesto el reconocimiento de cuantos tuvimos la dicha de permanecer entre tan buenos amigos.

BALTASAR BARINGO,
del Consejo Local de Zaragoza

La II Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo

III Y ÚLTIMO

Damos seguidamente noticia de las interesantes conclusiones acordadas en la Asamblea de la F. E. S. I. T. en Barcelona, para conocimiento de las entidades a quienes pueda interesar.

Nos permitimos insistir en la necesidad de que las sociedades federadas cumplan sus obligaciones con la F. E. S. I. T. antes de la próxima reunión de Zaragoza el año venidero.

Excmo. Señor:

Reunidos en el local llamado Salón Nuevo del Ayuntamiento de Barcelona y en los días 24, 25 y 26 de julio de 1933, para celebrar la segunda Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, con asistencia de los miembros siguientes, todos ellos federados:

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, Sociedad Valenciana Fomento del Turismo, Sociedad Atracción de Forasteros de Barcelona, Sindicato de Iniciativa de Tarragona, Sindicato de Iniciativa de Tudela, Sindicato de Iniciativa de Jaca, Fomento del Turismo de Valladolid, Fomento del Turismo de Burgos, Turismo del Alto Aragón de Huesca, Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Játiva, Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián, Sociedad Turismo de Gijón, Atracción de Forasteros de Girona, Sindicato de Iniciativa de Alcalá de Henares, Sindicato de Iniciativa de Málaga, Fomento del Turismo de Menorca, Atracción de Forasteros de Sitges, Fomento del Turismo de Palma de Mallorca, se acordó, por unanimidad, elevar a V. E. las conclusiones siguientes que consideramos de mucho interés para esta Federación y para el Turismo en general.

1) Solicitar que la recaudación que produzca el Seguro Ferroviario de accidentes y Turismo vuelva al Patronato Nacional del Turismo como ingreso suyo propio, ampliándolo a los transportes marítimos y por carretera para atender así más fácilmente a los importantes servicios turísticos nacionales notoriamente indotados.

2) Solicitar por mediación del Patronato que sea reconocida como de utilidad pública la "Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo".

3) Pedir la inclusión de coches de segunda clase en los rápidos y expresos, a semejanza del extranjero.

4) Solicitar que en las escuelas de Primera enseñanza se instruya a los escolares sobre el valor y respeto que se debe tener a los monumentos y lugares de valor turístico de la localidad respectiva como asimismo de la acogida que se debe dispensar al turista. (Tomada en consideración por el "Consejo general del Turismo").

5) Solicitar fuera reglamentario el consignar en presupuesto por Ayuntamientos y Diputaciones, cantidades para la atención del Turismo, o sea que el concepto turismo sea una atención oficial que se tuviera en cuenta al confeccionar los presupuestos locales.

6) Posibilidad de la implantación por el P. N. T., de acuerdos con las Compañías ferroviarias, de la "Libreta del Ahorro ferroviario", para dar facilidades al turismo modesto. (Se acompaña detalle).

7) Pedir la creación por el P. N. T. de unos premios para las Agencias de Viajes extranjeras que aportaren más turistas a España. (Se acompaña detalle).

8) Solicitar la supresión del impuesto de Obras de Puerto a los turistas en tránsito que fondean en bahía sin desembarcar definitivamente. (Se acompaña detalle).

9) Pedir la creación de una red de carreteras pirenaicas a semejanza de Francia y pedir se solicite informe y ayuda al Sindicato de Iniciativa de Aragón. (Se acompaña detalle).

10) Solicitar que el importe del seguro obligatorio ferroviario, una vez que lo disfrute el P. N. T., se repartiera en un 50 por 100 para el Patronato y otro 50 por 100 entre todos los Sindicatos de Iniciativa.

11) Sugerir la idea de la creación, bien fuera por el P. N. T. o por los Ayuntamientos, de un sello para poner en las facturas de los proveedores de Hoteles y gente que se beneficie del Turismo, sin recargar al turista.

12) Pedir sea establecido vapor diario entre Ciudadela (Menorca) y Alcudia (Mallorca), travesía en tres horas, para que pueda disfrutar Menorca del turismo de Mallorca y estar en mayor contacto ya que está tan cerca. (Se acompaña detalle).

13) Poder estimular por el P. N. T. los Ayuntamientos para que se convirtieran en caminos vecinales los particulares, que son casi todos los que conducen en Menorca a los sitios de interés turístico, venciendo así las dificultades que oponen para visitar los turistas, los propietarios particulares.

14) Pedir se gestione por el P. N. T. a la Presidencia del Consejo se prohíba dar el nombre de "Fomento del Turismo" o "Atracción de Forasteros" o "Sindicato de Iniciativa y Turismo" a ninguna Sociedad comercial, por ser nombres especiales privativos de una gestión característica y bien determinada no sólo en España sino en el Extranjero.

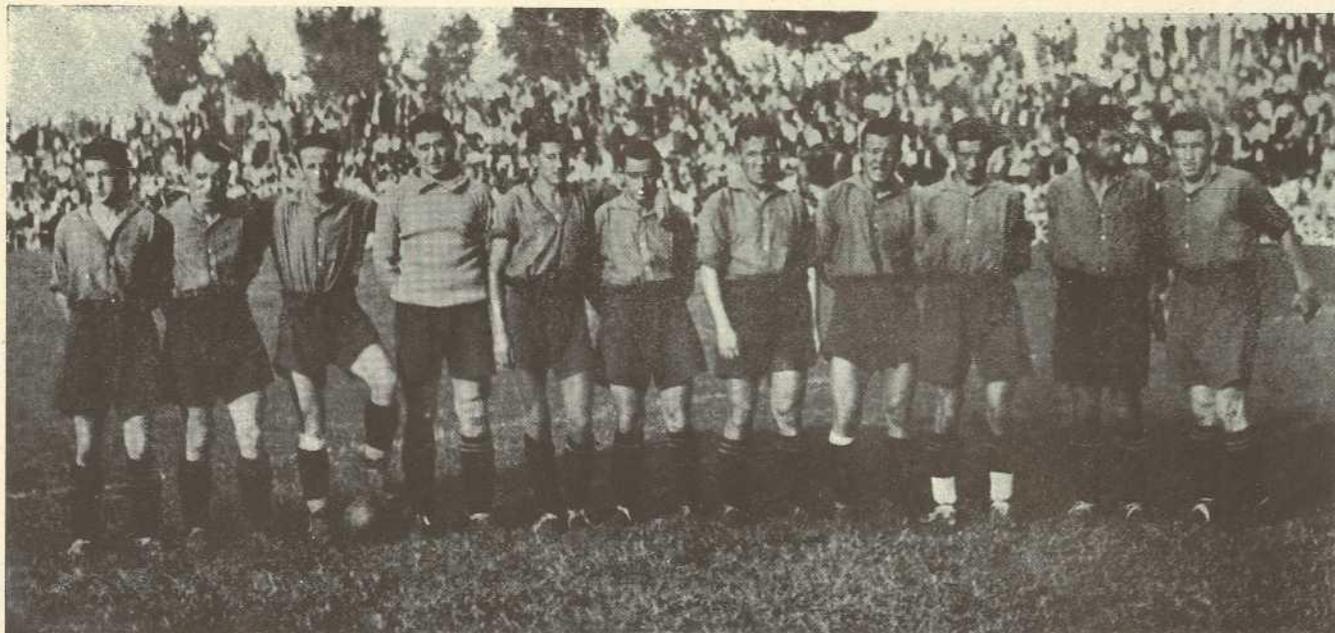
15) Pedir que en cada localidad se puedan verificar con urgencia exámenes de intérpretes libres para conseguir se aumente el nivel moral y cultural de éstos preparándose para su cometido, controlados por el P. N. T. y Sindicatos.

16) Hacer resaltar la necesidad de pedir que se creen Agencias del P. N. T. en el extranjero, sobre todo en puntos estratégicos como son Londres, New York, Berlín, Ginebra, Roma, aunque de momento fueran modestas y de poco gasto, ayudadas por las Cámaras de Comercio y Consulados.

17) Solicitar se den las máximas facilidades en general para el paso de frontera de los Pirineos al turismo en autocar que viene de Francia para volver a salir seguidamente, y en particular al que entra por Sallent para Panticosa, se le den las mismas facilidades que a los que entran por Behovia Irún. (Se acompaña detalle).

18) Pedir al Patronato Nacional del Turismo ayuda a la creación de nuevos Sindicatos de Iniciativa, especialmente en las regiones que no los hay, pudiendo para ello darse conferencias o especie de meeting turístico ambulante para lograr despertar el entusiasmo y dar explicaciones para la constitución de nuevas Sociedades de turismo receptivo.

Barcelona 27 de julio de 1933. — Por acuerdo de la F. E. S. I. T., *El Presidente*, FRANCISCO VIDAL SUREDA (rubricado). — *El Secretario*, E. SANS (rubricado).



Equipo del "Osasuna": Oyaga, Rey, Urdiroz I, Ruiz, Cuqui, Urdiroz II, Fernández, Ochoa, Vergara, Bienzobas, Catachín.

Del Fútbol regional en la contienda mancomunada

Las vicisitudes por que atraviesa la afición aragonesa

CON un nombre o con otro, el R. Zaragoza, o el Zaragoza C. D., o el Zaragoza F. C., siempre fué, es y será enemigo irreconciliable del Osasuna. Maños y pamplónicas, nos queremos muy bien; hasta entonamos jotas muy parecidas; pero en cuanto a fútbol, mordemos hasta rabiar...

Claro que los que pasamos ya por la época romántica, y a la vez heroica, del fútbol, sabemos que el resorte de estos "odios" mortales, y la leyenda de los "eternos rivales", reside en las taquillas de los Clubs. Pero esta temporada, como nunca — "ahora va de veras", "este año lo veremos" —, Zaragoza y Osasuna han comenzado la antesala de la estación con unas notas poniéndose de "chupa dómine". Terció en la contienda el eximio Mateos y todavía se envenenó más la cuestión con sus diatribas para la afición aragonesa, que él juzgaba "verdaderamente indiscutibles".

En el fondo, si esta batalla moral repercute en codicioso juego y buenos partidos entre ambos Clubs, los aficionados escépticos estamos de enhorabuena. Que luchen los muchachos en juego noble y el que venza... para él la perra gorda.

Esté aspecto pintoresco del fútbol nacional desde la secretaría de los Clubs tiene fases de verdadero interés por el alarmante carácter que adquiere al ser asimilado por el nuevo "hincha", que se "parte el pecho" en las discusiones y es capaz de "romperle el alma" al primero que le contradiga.

Los cronistas deportivos de ambas ciudades se asaetean también con vayas y ditirambos, y mientras uno asegura "que el domingo nos pincharán los automóviles", el contrario promete "pincharles el equipo".

Después de esta "eterna" rivalidad pasa siempre lo siguiente: que gana el que más juega y el que mejor equipo presenta, y que la tempestad de odios y emboscadas del público se resuelve en un vaso de agua. Unas bofetadas sueltas para hacer músculo y una docena de afónicos.

* * *

Han debutado ya los dos equipos en terreno zaragozano con resultado adverso para el Osasuna, y el partido se desenvolvió con las normalidades de rigor, exceptuando una pita inicial a la salida de los pamplónicas.

Después de este encuentro hemos consultado a José María Gayarre — el "orientador" del fútbol aragonés desde hace 22 años en los diversos equipos surgidos en Zaragoza desde

la edad de piedra a nuestros días — y nos ha dado su autorizada opinión sobre el terrible "caso".

— No es nuevo, ni único, el "caso" del Zaragoza. Es el problema inherente a la defectuosa organización del fútbol profesional. Este debe ser en absoluto aparte del amateur; su organización más simplista. Las antiguas Federaciones no tienen razón de ser en este régimen profesional, porque todos los Clubs no pueden acogerse a él; porque lógicamente



Lucio Iriando, el nuevo "valor" del Zaragoza; una de las pocas novedades introducidas en el equipo de los maños



Equipo del Zaragoza: Lerfín, Chacartegui I, Chacartegui II, Epelde, Municha, Rioja, Ruíz, Lucio, Anduiza, Tomásín, Almandoz.

te pensando los que de verdad se acojan serán los menos y su vida, o habrá de quedar supeditada a la mayoría, o habrá de aplastar la existencia de los que no estén en situación.

—¿.....?

—La realidad está viva en el ambiente. De ahí nacieron las Mancomunidades, primer paso vacilante hacia una nueva organización. El último ejemplo merece destacarse. El Barcelona y el Español a merced de una mayoría de Clubs cuya existencia ellos mismos alentaron antes. Cada día quedarán menos partidarios de los campeonatos regionales, es decir, cada día quedarán menos Clubs profesionales partidarios de este sistema.

—¿.....?

—Nosotros hemos buscado la solución transitoria de la Mancomunidad. Un año estuvimos en el Centro. Quedamos bastante mal, esa es la verdad; pero cuando quedamos eliminados al año siguiente no fué por aquéllo, fué por otras razones. Acudimos a Guipúzcoa. Nos costó mucho dinero el entrar. Además hubo demasiada pasión. Este año quisimos evitarnos cosas desagradables y quisimos demostrar a quienes son buenos amigos nuestros que estábamos dispuestos a todo género de sacrificios. Las gestiones se hicieron a la luz del día. El Club Nacional no aceptó la propuesta de todos y no hubo otra solución. Había que volver a lo anterior.

Y la Nacional ordenó nuestro ingreso en el mancomunado Guipúzcoa-Navarra.

—¿.....?

—Si a alguien no le pareció bien estaba en su derecho de protestar. Ahora, una cosa es protestar y otra decir inexactitudes e insultar.

—¿.....?

—La intervención de Mateos en este asunto no ha servido sino para envenenarlo más. Cuando se tiene la personalidad de Mateos y la solvencia y prestigio que él tiene, es un poco aventurado emitir juicios y comprometer intervenciones en pleitos, que al desconocerse obligan a utilizar argumentaciones equivocadas, cuando no falsas. No creemos en los afectos personales y en los desafectos colectivos de las mismas personas; por eso sacamos la deducción de que Mateos ha hecho una cosa forzada y desde luego equivocada e injusta.

—¿.....?

—El Zaragoza este año ha hecho pocas modificaciones. Las necesarias para llenar unos huecos en sus filas y las precisas para tener un número de jugadores capaces de hacer frente a las contingencias de las competiciones, pero sin pasar un ápice el presupuesto marcado, a cuya liquidación sin déficit... no llegamos nunca.

(Fotos Marín Chivite)

NARCISO HIDALGO.

B i b l i o t e c a A r a g ó n

El Crucifijo, por don Francisco Palos Yranzo

La figura de Jesús y todo cuanto con ella se relaciona continúa siendo materia inagotable a pesar de lo mucho que sobre ella se ha escrito.

D. Isidro Palos Yranzo, joven escritor, ha acometido la elevada empresa de tratar el Crucifijo en la Historia, en la Liturgia y en el Arte, para lo cual, concienzudamente y consultando muchos y graves autores, investigando textos y poniendo en su obra una constancia y celo dignos del elevado fin, ha realizado una síntesis admirable que el fervoroso creyente releerá con placer por las sublimes evocaciones que trae a la mente, y el simplemente estudioso también saboreará en sus páginas datos, narraciones y lugares que a toda inteligencia cultivada, sea del matiz que quiera, ha de interesar por la indiscutible trascendencia del asunto y lo sólidamente que ha sido tratado.

No siendo la obra que nos ocupa lo que comúnmente en-

tendemos por libro de devoción, es tal el respeto y la emoción con que está tratada la materia, que al lector menos predispuesto le sugeriría pensamientos devotos.

Desde este lugar hemos de resaltar lo mucho que se hace referencia a reliquias, imágenes, tradiciones y devociones aragonesas que evidencian el cariño que por la región siente el autor, al cual felicitamos cordialmente por su admirable y valioso trabajo.

El libro va precedido de un sentido prólogo del culto canónigo M. I. Sr. D. Juan Buj, y la portada es obra de los hermanos Albareda, quienes han hecho un bello dibujo adecuado al asunto tratado en las páginas siguientes.

“Arte en el Antiguo Oriente”. Editorial Labor.

La gran empresa que realiza Editorial Labor, haciendo una magnífica recopilación gráfica del Arte de todos los países y tiempos, acaba de dar al público el segundo volumen

(quinto de los publicados) dedicado al Arte del Antiguo Oriente.

La sugestión que ejerce sobre nosotros la civilización que brilló en las márgenes del Nilo, del Eufrates y del Tigris, es algo que resiste victoriosamente todas las modas y variaciones del pensamiento.

Cerca de quinientas magníficas reproducciones del arte del viejo Egipto, algunas en color y no pocas en huecograbado, constituyen un copioso arsenal, donde hasta el simplemente curioso puede recoger la evolución del genio artístico de Egipto, desde las primeras manifestaciones fuertemente influidas del arte mesopotámico, hasta aquellas obras que patentizan el sorprendente progreso realizado desde los primeros tiempos y que marcó una línea de conducta de uniforme aspecto, que no impidió a los artistas dejar su huella personal, y que evitó con este "academismo" de hace más de cuatro mil años, el retroceso de las artes, en épocas de decadencia.

Asimismo más de doscientas cincuenta reproducciones del arte en Mesopotamia, Asiria y regiones vecinas, incluyendo a los enigmáticos pueblos de los arameos y los hititas, que con otros del Asia menor, tanto despiertan la atención de los arqueólogos.

Las insuperables fotografías nos ponen ante los ojos aquel arte que realizó plenamente su idea directriz y que nos dejó obras tan maravillosas como las estatuas de Gudea, el reyezuelo de Sirpula y las insuperables representaciones cinegéticas y guerreras de los asirios.

Todos los grabados llevan su correspondiente nota explicativa, que con sus atinados comentarios dan más interés a las insuperables reproducciones.

Pero a pesar del insuperable interés gráfico del libro, ha querido Editorial Labor aumentar la importancia de éste acompañándolo de un texto selecto confiado a arqueólogos prestigiosos y que ha vertido del alemán con insuperable claridad y buen estilo, nuestro dilecto amigo el culto profesor de esta Universidad y archivero don Luis Boya.

Heinrich Schäfer, uno de los más sólidos prestigios en arqueología egipcia, adscrito a Deutschen Orientgesellschaft y autor de numerosos trabajos de "primera mano" sobre la materia, ha escrito un cuadro completo de la evolución artística de Egipto, con arreglo a los más recientes descubrimientos. Seguir paso a paso tan notable trabajo sería prolongar demasiado estas líneas; sólo mencionaremos como uno de los capítulos más sugestivos, el dedicado al arte de Tell-el-Amarme, en el que estudia la profunda revolución religiosa llevada a cabo por Amenofis IV, el traslado de la capitalidad, dando origen a una de las fases más originales de este arte, y la vuelta a los antiguos cultos llevada a cabo por Tutankhamen, cuya tumba, al descubrirse hace unos años, constituyó un acontecimiento que repercutió por todo el mundo.

Preceden a estos estudios sobre el arte egipcio unas páginas substanciosas en las que se analiza la manera de interpretar el natural los pueblos pregregios, que el autor denomina "ideativa de contemplación normal".

Walter Andrae, que también adscrito a Deutschen Orientgesellschaft ha pasado gran parte de su vida estudiando los restos de las civilizaciones mesopotámicas asirias, en su país de origen, que ha condensado en numerosos trabajos, ha escrito los capítulos referentes a estas regiones, dividiéndolos en "época primitiva, edad de oro, épocas finales de Babilonia y Asiria y apogeo del arte hitita y arameo".

Reconoce el autor que en esta materia "estamos todavía en el vestíbulo y no hemos entrado todavía en el edificio, como en Egipto, donde la ciencia se apoya desde hace largo tiempo en la sólida armazón de las dinastías e imperios".

Acompañan a textos y láminas, una tabla cronológica con abundantes y certeros datos y mapas, plantas y dibujos de los monumentos arquitectónicos, además de un completo índice alfabético, que facilitará no poco el trabajo de los estudiosos.

ALBAREDA HERMANOS.

Montañeros de Aragón

Quince días en el Valle de Benasque

ARMADOS de todas las armas y llevando por guía a Soriano, fuimos Mary-Pi y la "abajo firmante" a pasar unos días al incomparable valle de Benasque.

Para no hacer pesada esta reseña citaré solamente algunos pasajes de la misma con detalle de las excursiones realizadas.

Primera excursión

Sin objetivo fijo, y después de adquirir pan en Eriste, seguimos la carretera que lleva a Benasque, admiramos este simpático pueblo montañés, salimos de él por la calle Mayor y seguimos por el camino que hay en la orilla izquierda del Esera; llegados que somos a la cascada de San Farré (diez minutos después del puesto adelantado de carabineros), hacemos el alto definitivo; hasta este momento hemos tenido un sol tan magnífico que a poco de abandonar Benasque nos desalojamos de toda nuestra ropa; ahora que decidimos zambullirnos en la cascada, "Manolito" se pone mustio por culpa de unas nubecillas; esto no aniquila nuestros ánimos esforzados y... ¡zás!, ¡zás! (dentro y fuera). Después de la comida, e ignorantes entonces de que la Edelweis solamente se encuentra entre agosto y septiembre, Mary-Pi y Esther, nos lanzamos a buscar entre las peñas próximas a la cascada; ¡sube! ¡que sube! ¡que sube!... llega un momento en que no podemos seguir adelante; la última, que iba la primera, encuentra un terreno que falla, quedo enganchada con una mano a una pequeña roca, noto que no

puedo sostenerme a pesar de mis esfuerzos, y caigo... total, nada, una barba que no se parece en nada a la que tenía anteriormente y una espalda y un tobillo que resultan un mapa.

Regreso a Benasque por el mismo sitio y de allí a "Conques"; durante los cuarenta y cinco minutos que de un sitio a otro hay de distancia, tuvimos una ligera desviación que casi nos coloca en Eriste, pero nuestro olfato de guías nos colocó de nuevo en el recto sendero. ¡Ah! ¡Oh!



Pico de Salvaguardia y Puerto de Benasque desde el refugio de la Renclusa.

Valle Astós

Del chalet a Benasque y de allí a un puente que existe a 30 minutos, llamado "Cubera", el que se atraviesa y se sube por un camino, sigue llano, llano, atraviesa tres anchas palancas situadas en lo bajo de unas hermosas gargantas, empieza a empinarse un poco y distinguimos los picos de Batielles y Perdiguero; sigue llano, llano, unos prados, y después, y sin dejar el camino, que va por la orilla derecha del agua y que se interna por el bosque; al rato de cruzar una cuarta y última palanca, termina el sendero en unos corrales y continúa pasados éstos. El valle se abre ampliamente; a nosotros, como teníamos indicación de que solamente había una hora, creíamos ya se habría "perdido". ¡Por fin! — exclamamos ante la vista del ganado, y como el día anterior, nos lanzamos al agua, para después premiarnos espléndidamente con una lifara y regresar.

Nuestro tercer día, de descanso; una carretera lisa, y un caballo interesantísimo, que nos va dando confianzas poco a poco; sube Mary-Pi, la pasea a nuestro lado; sube Esther, coge un trotecillo y tiene espantada con un auto, y al guía le completa la emoción echando a correr y sacándolo de la silla (casi planea); nos asustó el ver que se inicia un obstáculo — un árbol — pero no pasa nada; tuerce, y a la entrada de Anciles se detiene. Antonio nos cuenta que lo del árbol fué intencionado, a ver si se rompía el caballo la cabeza y paraba, pues no encontraba manera de hacerlo.

La Renclusa

Sabemos que se encuentra cerrada, pues tienen por costumbre subir a empezar la temporada del dos al cinco de julio, pero también sabemos que existe a la derecha un refugio de invierno — cuadra de verano —. (Pero esto no tiene importancia).

Siguiendo el camino que sale de Benasque, torcemos la palanca de la izquierda cuando el camino se divide; a las tres horas se aprecia a la orilla contraria del río el colgado casetón de los Baños de Benasque, magníficas cascadas, entre ellas "Aguas pasas"; otra hora, siempre siguiendo el camino, que está clarísimo, y se alcanzan los llanos del Hospital. Admirable el ganado caballar; al frente el sendero de peña blanca que lleva a Salvaguardia de una manera más interesante y corta que desde el Plá de Stany (1.890 m.), del que estamos separados por unos tres cuartos de hora; siempre camino, camino, ahora por bosque alto, y llegamos con una amenaza de tormenta a dicho plano. Abandonamos el camino más trillado, donde encontramos la peña verde, y bajamos al mullido césped, siguiendo por éste, y antes de entrar en la primera parte del zig-zag de la Renclusa (2.174 m.), ¡oh placer de cazadores!, admiramos uno, dos, hasta seis sarrios. Desde aquí ha empezado a ser magnífica la vista del macizo de la Maladeta y picos de Alba, Paderina, Perdiguero, Aguas Pasas y Salvaguardia.

¡Valor, serenidad! Iniciamos la hora de repecho que nos falta animados por un "agüita" que ya, ya!, y al refugio. Conseguimos encender fuego tras de grandes fatigas y muchas más pruebas de combinar puertas y ventanas (todo estaba húmedo), y nos secamos un poco; salimos después con intención de estudiar el terreno para iniciar la subida a Aneto a primera hora de la mañana siguiente, pero la boira y el agua, ahora mucho más recia, nos lo impiden.

La noche la pasamos muy "acompañados" y con "músi-



Valle de Benasque:
Cascada
de San Farré

ca"; lo primero procedé de la cantidad de ratones que al olorcillo de nuestros alimentos estaban saliendo, y lo segundo del choque del bordón contra un camastro, movido con fuerza hercúlea por nuestra brava alpinista Mary-Pi, para espantar a los inoportunos visitantes; los demás excursionistas lanzamos unos "gruñiditos" de protesta por no dejar dormir y llegamos a decir que los ratones no le harían nada y que eran muy simpáticos.

Aunque nos levantamos a las cuatro no fuimos ayudados en nada a pesar del proverbio "Al que madruga...", y encontramos nieve reciente en los picos, nieve a nuestro alrededor, y el granizo que caía de una manera alarmante; en vista de que el día no cambió, vimos limitado nuestro horizonte a pasear un poco y mojarnos bastante.

Nuestro segundo día no fué más feliz que el anterior, pero a pesar de ello Antonio subió a los dos portillones que son entrada al glaciar de Aneto en ruta de verano, mientras que nosotras nos subíamos al collado que marca la de invierno, y que está al lado de peña...

No conseguimos ni siquiera ver el pico, y como durante todo este día los alimentos que tomábamos eran los restantes del día anterior, estábamos pasando por el clásico "hambre de la montaña"; en vista de esto, el tercer amanecer en la Renclusa fué el de los preparativos para bajar al Hospital. Siguiendo el mismo camino que al subir, como íbamos descendiendo el tiempo parecía que aclaraba un poco, lo suficiente nada más para permitirnos tomar algunas fotografías, pues todavía no podíamos separarnos de los impermeables. Esta vez también tuvimos la suerte de poder contemplar a nuestro sabor un grupo de sarrios — mucho más numeroso que el anterior — (está visto que no tenemos olor de cazador), que a nuestra presencia se lanzaron presurosos en recta por el repecho en que está trazado el camino que lleva al puerto.

Hicimos también la excursión al Lago Cregueña, Montaña de Eriste y lugares por demás bellos y atrayentes de estos sublimes valles pirenaicos.

Es decir, que podría contaros muchas cosas más, pero ya tenéis bastantes por ahora.

ESTHER VALENZUELA.

(Fotos A. Soriano).

Labor del Sindicato

Es frecuente la petición de propaganda turística para fines pedagógicos, hecha por los señores profesores de las Escuelas nacionales. Hemos atendido con todo interés estas peticiones, estimando que es un medio divulgador de las bellezas de nuestra tierra y que puede servir para que el excursionismo alcance y se extienda cada día en España con mayores proporciones.

Por el movimiento de socios que periódicamente publicamos, se aprecian las nuevas adhesiones de socios que vamos recibiendo, prueba del arraigo que tiene la entidad y de la aprobación con que en Aragón se acoge nuestra labor.

Nuestra oficina de información viene siendo frecuentada asiduamente por cuantos viajeros se interesan por la visita

de los monumentos de Zaragoza, sus comunicaciones y noticias turísticas.

Desde el mes de enero hasta el mes de agosto de este año hemos servido las siguientes informaciones: a nacionales, 3.199; a extranjeros, 2.310; por teléfono, 664.

Como en años anteriores, un Delegado nuestro ha colaborado en la Comisión Permanente de Festejos, organizando y desarrollando las fiestas del Pilar.

Igualmente el Sindicato ha prestado su colaboración en la organización de la Primera Conferencia Económica Aragonesa y Exposición Síntesis gráfica de la Economía Aragonesa.

Nuevos socios del Sindicato

1849	D. Manuel Terrer Gutiérrez.....	Ciudad	1856	D. Abelardo de la Barrera	Ciudad
1850	D. José Sánchez Carrascón.....	»	1857	D. Manuel Mainar Barnolas.....	»
1851	Sra. Viuda de Joaquín Lacort.....	Binéfar	1858	D. Bruno Berti Gómez	»
1852	D. José Lacosta	Cariñena	1859	D. Marcos Raga.....	»
1853	Colegio de la Sagrada Familia.....	Ciudad	1860	D. Cesáreo Infantes	»
1854	D. Ignacio García	»	1861	D. Manuel Sancho	»
1855	D. Gregorio García Arista.....	»			

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de Sas, 5 ~ ZARAGOZA ~ Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios, Navegación, Aviación
Sub-Agencia de la Compañía Internacional
WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho de pasajes de la Compañía
NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES KILOMÉTRICOS

Despacho de camas en los Wagons-Lits. - Reserva de plazas en los coches Pullman. - Billetes de ferrocarril valederos 60 días. - Billetes internacionales valederos 45 días. ☉ ☉

VIAJES A FORFAIT

EXCURSIONES - TURISMO - PEREGRINACIONES

Agente Oficial autorizado:

DON FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

SELLOS POR SAN JUAN DE LA PEÑA

10 pesetas bloc de 100 sellos

ADQUIERALOS Y REALIZARÁ UNA OBRA ARAGONESISTA



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros: (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.
Salida de la correspondencia (alcance):
Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Jérica), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.

Para Bilbao y Navarra: 5'10. Para Utrillas: 6'45.
Para Pamplona: Mixto, 10'45. Para Cariñena: 8'15.
Para Miranda: 20'15. Para Huesca: Mixto, 14'45.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

Destilería del Jalón

- EPILA -

FÁBRICA

de

Alcohol vínico rectificado

Tártaros y Tartratos

FÁBRICA

de

Aguardientes compuestos

Licores - Aperitivos
y Jarabes

Si

va V. a

ZARAGOZA

hospédese en el

HOTEL EUROPA

& INGLATERRA

TODO CONFORT

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, M. Marín Sancho. — La época de Goya, A. Giménez Soler. — Goya, pintor religioso, J. Valenzuela Larrosa. — Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, M. Abizanda. — Los Caprichos, Ramón Gómez de la Serna. — Algunas noticias sobre Goya y sus obras, B. Bentura. — Goya y la pintura moderna, J. Camón. — La mujer y la moda en tiempos de Goya, E. Villanana y A. Baeza. — Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, J. Sinués. — Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos. — Hómmage a Goya, inspirateur de l'art française, H. Verne. — Impresiones de Goya en el Vaticano, H. Estevan. — Problemas goyescos, A. L. Mayer. — Nuevos cuadros de Goya, A. Lasierra. — Feminismo, C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez. — Indumentaria goyesca, M. C. Villacampa. — Aportaciones para la verídica biografía de Goya, J. M. Abizanda. — La técnica de Goya, R. Demenech. — Los biógrafos de Goya, M. Sánchez Sarto. — El último capricho, J. Francés. — Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, A. Vegue. — Un Goya no catalogado, P. G. — Goya y el arte francés del siglo XIX, P. Guinard. — Goya aragonés, J. Calvo Alfaro. — D. Juan de Escobiquis, J. Salarrullana. — Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, Elías Tormo. — Camino adelante, Domingo Miral. — El modernismo de Goya, Margarita Nilken. — Santa Justa y Santa Rufina, R. Sánchez Ventura. — Goya Pintando en el Pilar, Pascual Galindo. — Apuntes para una cronología de las obras de Goya, M. S. S.

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Alta resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA

**Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos**

**Amado Laguna de Rins
S. A.**

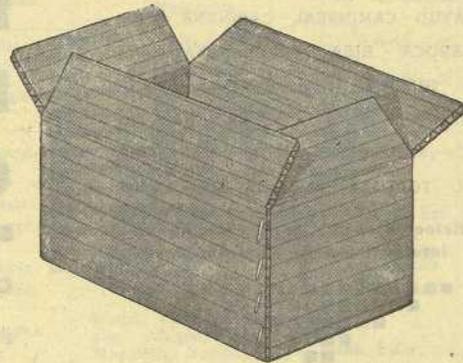
Apartado 239 ZARAGOZA

**Compañía
Anónima
de Seguros**

"ARAGON"

**Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes**

**OFICINAS: Apartado Correos 215
Plaza de la Constitución ZARAGOZA**



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE
le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156 ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
Y
PASTELERIA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Banquetes, Bodas, Tes, Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000'
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.768.904'53

SUCURSALES:

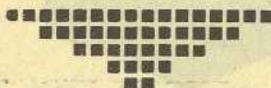
MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18
Edificio de la Equitativa

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE - BALAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMÁ - CALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA - CASPE - DAROCA - EJEBA DE LOS CABALLEROS - FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA - MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA - TERUEL - TORTOSA - AGENCIA EN ADEMÚZ

Oficina de cambio en la estación
Internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual



Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Domicilio social: COSO, 54



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Camisería

EL BUEN TONO

Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros para la confección de camisas - Chalecos ingleses gran fantasía - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín

Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893

— ZARAGOZA —

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulin, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Hueva, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17 30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Ga rapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamera, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñafior	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'30
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Lecifena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Báguena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTERO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñafior, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

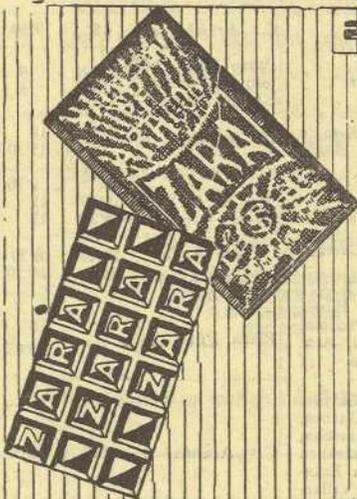
Cámara
acorazada.
Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.
Cuentas
corrientes.
Compra-
venta.
Giros.
CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD



ZARA



DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.

A **15** CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247

A **75** CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



DESDE **5** CTS
HASTA
DOS POR
PTA LA BARRITA



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.
Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cobre, trieremias, cianotomías,
citreremias, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA
REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES REBRJRS
RIVED Y CHOLIZ
DON JAIME I-21 teléfono 29.73-2812



TALLERES GRÁFICOS
E. BERDEJO CASAÑAL
ZARAGOZA